



# Danskernes Historie Online

Danske Slægtsforskeres Bibliotek

## Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

**Danskernes Historie Online** er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

### Støt Danskernes Historie Online - Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

### Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

### Links

Slægtsforskeres Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>



# Jahresbericht årsberetning

'91/92



## **Sankt-Petri-Schule Kopenhagen**

deutsch-dänischsprachige Schule  
Vorschulklasse  
Primarstufe  
Sekundarstufe I

## **Sankt Petri Schule København**

dansk-tysksproget skole  
børnehaveklasse  
grundskole 1. -9. klasse  
10. klasse

Larslejsstræde 5  
DK-1451 København K



33 13 04 62,

aus Deutschland: 0045 33 13 04 62

### **Zum Titelbild:**

Projektwoche März '92: Im Restaurant "Die 5 Nationen" (täglich wechselnde Nationalgerichte) - emneuge marts '92: i restauranten "De 5 nationer" (dagligt skiftende nationalretter). Zeichnung - tegning: **Anne-Sofie, 3. Klasse**

"Ich denke,  
für alle Menschen,  
die in eine neue Umgebung kommen,  
gilt, daß sie zuerst  
den Sitten der Umgebung  
so weit wie möglich folgen  
und Verbesserungsvorschläge  
so lange zurückhalten,  
bis sie selbst fest verankert sind  
und gute Gründe haben,  
so etwas vorzuschlagen."  
(Captain Basil Hall 1829)

Diese klaren Sätze sind über viele Jahre das Motto unserer Schule gewesen. Ich halte diesen Spruch für nicht mehr zeitgemäß, denn er ist äußerst mißverständlich. Er besagt nämlich, daß wir uns vollkommen anpassen sollen, und erst wenn dieser Anpassungsprozeß vollzogen ist, dürfen wir unsere Meinung in die Diskussion einbringen. Zumindest kann man diesen Spruch so interpretieren!

Natürlich sollen wir, die wir als Schüler, Eltern und Lehrer neu aus Deutschland oder Dänemark in die Sankt-Petri-Schule kommen, uns in die dänische bzw. deutsche Sprache, Kultur und Umgangsformen hineinleben - und darin besteht ja gerade die Bereicherung für uns alle in einer zweisprachigen Schule! -, aber wir dürfen und sollen andererseits auch Dinge, die vielleicht zur lieben, allzu lieben Gewohnheit geworden sind, in Frage stellen und kritisieren. Dabei macht bekanntlich der Ton die Musik, wenn wir an unserer Schule den Weg zwischen Tradition und Erneuerung suchen. Ich glaube, daß diese

# Ist dieser Wahlspruch die beste Wahl?

Sankt Petri Skoles gamle valgsprog:  
"Jeg synes, at det er vigtigt for alle mennesker, der kommer til nye omgivelser, først så vidt muligt at tilpasse sig de nye omgivelser og holde sig tilbage med forbedringsforslag, indtil de selv er fast forankret og har god grund til at komme med sådanne forslag." (Captain Basil Hall, 1829).

Disse klare sætninger har i mange år været skolens motto. Men jeg synes ikke, at dette citat er tidssvarende, for det kan meget nemt misforstås. Det siger nemlig, at vi skal tilpasse os fuldstændigt, og først når denne tilpasningsproces er sket, har vi lov til at komme frem med vores egen mening. I hvert fald kan citatet forstås sådan.

Selvfølgelig skal vi, der kommer som elever, forældre og lærere fra Tyskland til Sankt Petri Skole, indleve os i dansk eller tysk sprog, kultur og omgangsform, og dette er jo netop berigelsen for os alle i en tosproget skole! Men vi må og



Symbiose aus alt und neu, aus deutsch und dänisch gelungen ist und in eine gute Zukunft weist.

Am 31. März vor 417 Jahren wurde diese Schule gegründet. Sie hat alle Stürme und alle "-ismen" der Jahrhunderte überdauert und menschliche Brücken zwischen unseren Nachbarländern gebaut. Mein Dank als neuer Schulleiter gilt meinen Vorgängern in der Schulleitung, der Schulkommission, dem Schulverein, den Eltern, den Mitarbeitern und - last not least - den Kollegen und Schülern!

Zweisprachigkeit ist nicht nur intelligenzfördernd. Sie erweitert auch den Horizont und eröffnet gerade unseren Schülern Möglichkeiten für eine interessante und friedliche Zukunft.

In diesem Sinne wünsche ich uns allen und unserer gemeinsamen Schule ein gutes 418. Jahr 1992/93 !

skal på den anden side også sætte spørgsmålstejn ved og kritisere ting, som er blevet til en - måske kær vane. Men det er som bekendt "der Ton, der die Musik macht", når vi ved vores skole skal finde vejen mellem tradition og fornyelse. Jeg synes, at denne blanding/sammensmeltning af dansk og tysk, af nyt og gammelt er vellykket og viser vej til en god fremtid.

Denne skole blev grundlagt den 31. marts for 417 år siden. Den har overlevet alle århundreders storme og "-ismer" og bygget menneskelige broer mellem vore nabolande. Min tak som ny skoleleder går til mine forgængere i skoleledelsen, skolekommissionen, skoleforeningen, forældrene, medarbejderne og -last not least - kollegerne og eleverne!

Tosprogethed er ikke kun intelligensfremmende. Den udvider også vores horisont og giver vores elever mulighed for en interessant og fredelig fremtid.

Jeg ønsker derfor os alle og vores skole et godt 418. år 1992/93 !

*Eckhard Bodenstern*

**Redaktion:** Dr. Eckhard Bodenstern; **Lay-out:** Joachim Zerbst

**Mitgeholfen haben:** Ellen vom Braucke, Johanna Haupt, Gudrun Bolt

Dieser Jahresbericht erscheint in neuem Gewand. Das hat Mühe, Zeit und Durchhaltevermögen gegen technische Widrigkeiten gekostet.

Wir bitten um Verständnis für das verspätete Erscheinen und hoffen auf eine positive Aufnahme dieses Berichtes.

Denne årsberetning har fået nyt udseende. Det har krævet umage, tid og udholdenhed i en evig kamp mod tekniske problemer.

Vi undskylder den forsinkede udgivelse og håber, at denne årsberetning bliver positivt modtaget.

**'91/92**

# Jahresbericht årsberetning

**Inhalt - indhold**

---

<b>Vorwort - et øjeblik</b>	Ist dieser Wahlspruch die beste Wahl?	<b>1</b>
<b>Projektwoche - emneuge</b>	Petristadt - Vom Superchaos zum Supererfolg En vulkan i udbrud	<b>4</b>
<b>Neu an der Schule - ny på skolen</b>	Von Kroatien nach Kopenhagen ■ Om at være anderledes	<b>10</b>
<b>Nachruf</b>	Vi mindes H.P. Jensen	<b>12</b>
<b>Abschied</b>	Eva Totzki siger farvel	<b>13</b>
<b>Klassenreisen</b>	Helsingør ■ Berlin ■ Bornholm	<b>15</b>
<b>Neuer Schulleiter - ny skoleleder</b>	Der Neue - "Uhu" und "Traumjobber"	<b>20</b>
<b>Namen und Bilder - navne og billeder</b>	Lehrer und Mitarbeiter ■ Klassen ■ Sprachdiplom	<b>24</b>
<b>Rückblick - i bakspejlet</b>	Tagebuch - dagbog '91/92	<b>36</b>
<b>Petri intern</b>	Aufbau und Möglichkeiten ■ Personen und Daten ■ Studentafel ■ Satzung	<b>41</b>
<b>Wissenswertes - praktiske oplysninger</b>	Betriebspraktikum ■ Schulgeld ■ Freizeitklub ■ Bücher ■ Bibliothek ■ Schulreisen ■ Ferien ■ Versicherungen ■ Schulverein ■ Praetorius- Fonds	<b>48</b>

---



# PETRISTADT

Jeg syntes at emne-ugen var sjov, fordi man arbejdede og så fik man penge (markroner) for det. Man kunne købe ting og mad i andre butikker for de penge man tjente.

Louise, 6. klasse

Jeg syntes, tema-ugen var sjov, fordi min far (Thorleif) til allersidst fik farvet håret rødt. Alle, også Ellen og de andre lærere, syntes det var morsomt.

Christian, 5. klasse

Jeg syntes at emne-ugen var smaddersjov, fordi man lærte lidt af, hvordan man arbejder. Man fik ikke alle de lektier for, som man plejer at få for i alle de fag, vi har her på hele ugen.

Martin, 5. klasse

Det var midt i emne-ugen. Jeg var tjener den dag, da det skete. Jeg skulle op hente is, men da jeg stod foran fryseren og åbnede den, faldt der en tallerken med is hen over min fod. Det var koldt ad h... til, og det var skægt for de andre, og jeg syntes også at det var sjovt.

Troels, 5. klasse

I tema-ugen var jeg i supermarkedet, det var smaddersjovt at sidde ved kassen, især når der var stor kø.

Bettina, 6. klasse

Schüler, Lehrer, Eltern und Sponsoren machten sie möglich: die Projektwoche "Petristadt 1992". Vom 2. bis 7. März verwandelte sich die Schule in einen autonomen Kleinstaat - mit eigener Währung. Er war ein getreues Abbild unserer Gesellschaft (inklusive Falschgeld und Banküberfall), mit Unterhaltungs-, Handwerks- und Servicebetrieben - nur eine Schule gab es nicht (und wurde auch nicht vermißt).

## Vom Super-Chaos zum Super-Erfolg

Voller Hektik und atemlos kommen die letzten Arbeiter am Sonnabend, um den letzten Tag der Projektwoche mitzerleben. In der Zeitung, dem Petristadt-Anzeiger, sind alle fleißig. Jetzt schon, um halb neun, sind die Zeitungsbögen gedruckt und zum Falten und Zusammenlegen fertig. Als die Zeitung um 9 Uhr fertig und fast verkauft ist, gehen die früh angekommenen Zeichner, Layouter, Presseleute und Fotografen einem ruhigen Tag entgegen.



Die sonst so umhetzten "Unterrichtsempfänger" verbrachten ihren Arbeitstag, manchmal auch Überstunden, mit Planen, Organisieren und Hervorbringen von Produkten, die verkauft werden mußten. Der 7. März war "verkaufs-offener Samstag". In seiner Reportage, die im Rahmen des Deutschunterrichts angefertigt wurde, schreibt Tobias (8. Klasse):

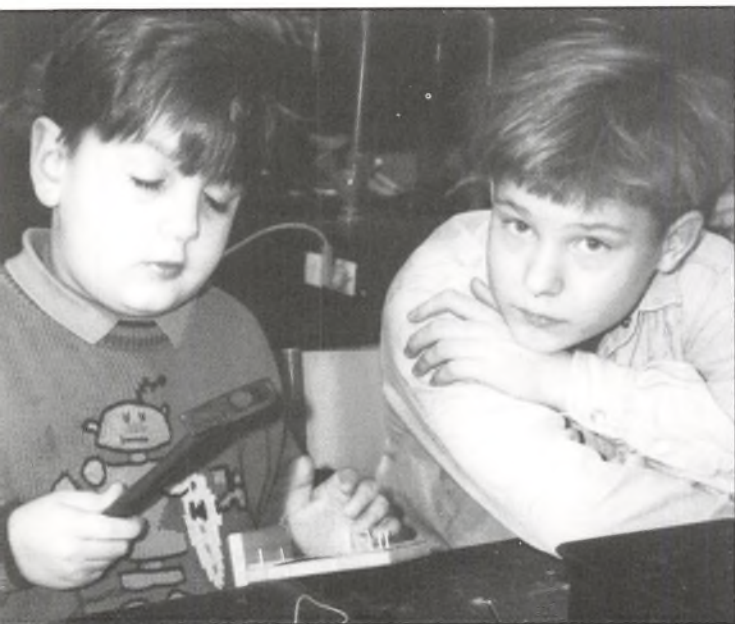


Um 10 Uhr stehen die Besucher der Schule Schlange, um die erste Vorstellung des Zirkus Petrinelli anzuschauen. Groß sind die Augen eines 5jährigen Mädchens, als sie sich den Pferdetanz ansieht, und noch größer, als der Ausbrecherkönig Iman von einem strammgebundenen Seil freikommt. Doch die größte Überraschung sah man in ihren Augen, als drei kleine Prinzessinnen sich auf Glasscherben legten.



Nach der Vorstellung sah man Menschen beim Supermarkt hinein- und herausspazieren, mit den Waren, die sie für Petri-Markronen gekauft hatten. Es gab alles, was das Herz begehrt, vom frischgepressten Orangensaft bis zu Papierrollen.

Im 1. Stock kam man direkt zu "Elektronix", wo kleine Orgeln und anderes kleines elektronisches Spielzeug produziert wurde. Mit leicht zitternden Händen fing der 7 Jahre alte Elektr(on)iker an zu löten, und groß war die Freude, als die Orgel nachher auch spielen konnte. Mit Hilfe der größeren Schüler gelang es der Werkstatt, die ganze Wochenproduktion an zwei Tagen zu erledigen.



Ging man dann einen weiteren Stock nach oben, sah man ein groß gemaltes Bonbon mit der Aufschrift "Bonbonniere". Gleich beim Eingang dieses überfüllten Raumes wurde man von Düften

und Farben der Bonbons, des Marzipans, von Eis und Milkshakes verzaubert. An den drei dafür hergerichteten Tischen saßen immer begeisterte Kinder, die ein wenig "Kohle" aus ihren Eltern herausgelockt hatten und nun das Süße genossen.

Im obersten Stock war die Schreinerei zu Hause. Die vielen Geräte, die hier gefertigt wurden, waren vorbestellt, bevor sie überhaupt fertiggestellt waren. Zu kaufen gab es also nicht mehr viel.



Genauso schwer war es im Restaurant "De fire Nationer" einen Platz zu bekommen. Der Sonabend war am Donnerstag schon ausgebucht. Häufiger Tischwechsel und das Begnügen mit einer Portion der vielen Speisen, dies waren die schweren Bedingungen für den größten Erfolg der Spielstadt: das Restaurant.

War man hungrig, hatte die Frühlingsbäckerei eine enorme Auswahl an Broten und Kuchen jeder Art.

Für die Frierenden gab es auch Hoffnung, da man in der Modeboutique "Mademoiselle" Kleider höchster Qualität kaufen konnte. Mit dem Rest des Geldes, das man in der Bank zum Kurs 1:2 wechseln konnte, konnte man sich im Schminksalon schminken lassen oder dem Haar eine neue Farbe geben lassen. Um alles perfekt zu machen, gab es die Möglichkeit, sich in der "Naturwerkstatt" Ohrringe zu besorgen.

Das Projekt Petristadt gab 18.000 Kronen Überschuß, und außer einem Unfall, nämlich dem Zusammenstoß zwischen dem Supermarktbus und einem anderen Auto, gab es kein Unglück. Alles verlief planmäßig.



*Emne-ugen var det sjoveste der var i 5. klasse. Jeg var i Modebutikken, og der lavede vi mange sjove ting. Vi syede tasker og bluser, T-shirts, hatte, kjoler, bukser, grydelapper og meget mere. Vi tjente 15 markroner hver dag. Når vi havde pause, gik*



*vi altid først over i slikbutikken og købte noget af al slikket, og så gik vi over i skønhedssalonen, og der fik jeg farvet hår og fik neglelak på, og så gik vi tilbage til arbejdet.*

*Vores lærer var Gudrun Bolt og Hannelore. Den sidste dag solgte vi altsammen. Nogle dage før emne-ugen var slut, lavede vi modeopvisning i cafeen og restauranten.*

*Sandra, 6. klasse*



In der Sonnabend-Ausgabe des Petristadt-Anzeigers vom 7. März 1992 schreibt die Chefredakteurin Dynke (Klasse 9) auf Seite 1:

## Petristadt - en vulkan i udbrud

Det er en måske lidt kringlet sammenligning med emne-ugen "Projekt Petristadt" og forberedelserne dertil. Alt i starten før selve vulkanudbruddet skulle være forberedelserne til emne-ugen, og arbejdet i emne-ugen, selve vulkanen, skulle så være eleverne, hvis skjulte talenter og nye sider pludselig dukker op på overfladen - "bliver synliggjort" (enkelt, ik'?). Det er nemlig det der er sket i og blevet lagt mærke til i ugens løb. I og med at de forskellige værksteder er fuldstændig på tværs af klassetrin, har de mindre klasser f. eks. fundet ud af at de større ikke er guder og helte, der maser en til plukfisk, bare man taler til dem.

Samtidig har de større opdaget, at yngre elever kan have mindst lige så geniale ideer og er en lige så god og sjov arbejdskraft som dem selv. Oveni det har de mindre fået et helt andet forhold til selve skolebygningerne (hovedbygning og anneks). Efter en uge at have faret det hele igennem på kryds og tværs er det pludselig ikke som at overskride en landegrænse at gå op til "de store på 2. sal".

Mange af eleverne - små og store - har også fået så meget desto mere selvtillid. Her kan som eksempel nævnes en elev fra 5., som havde valgt sig til avisen. Fra at have været en lidt stille og sky, men dygtig dreng går han pludselig med målbevidste skridt til kontoret, beder om nummeret til DR og ringer frisk og frejdig om det



han vil.

For de helt store elever har det måske mest af alt været ansvarsfølelsen som mester, der har været ny og lærerig. Følelsen af, at man har 20 mindre elever man skal tage vare på, at man har fået nogle opgaver, der skal løses og ordnes, før det hele kan køre, og ikke mindst den følelse af stress, der helt klart har været der: alt i alt utrolig mange ting, der skulle nås. Det er helt andre sanser, metoder og følelser end dem, vi får fra den trygge skoledag, hvor det er læreren, der tager sig af alt det, der før nævntes.

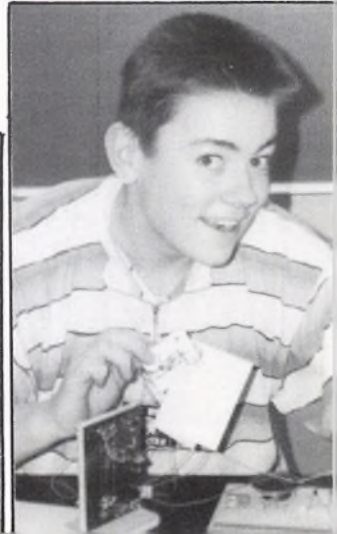
Så mon ikke det har været den dybere mening med det hele? At vi som elever skulle vise sider, der aldrig før er set og få fornemmelsen af en arbejdsdag - på godt og ondt. At vi lærte vore medelever på andre klassetrin bedre at kende og fandt værdier hos dem, vi aldrig før havde set. For hvis det har været hovedformålet, er det helt sikkert lykkedes - og det til 5 stjærner!





Projektwoche  
- emneuge

Schnappschüsse  
- mapshots



# Von Kroatien nach Kopenhagen

Anfang März 1992 kamen wir in Kopenhagen an. Wir kamen deshalb, weil mein Vater endlich eine Arbeit bekommen hatte. Und er mußte eine Arbeit suchen, weil er seine Arbeit in Jugoslawien verloren hatte. Verloren hat er sie, weil wir aus Jugoslawien fortgingen. Und der Grund unseres Fortgehens ist klar: der Krieg in Jugoslawien.

Ich bin in Zagreb, der Hauptstadt von Kroatien, geboren. Wir wohnten in Zapresic, einem kleinen Ort in der Nähe von Zagreb. Zagreb wurde nicht richtig bombardiert, wie z.B. Vukovar, die Stadt in Slawonien, woher auch meine Mutter stammt. Meine Oma war kurz vor Kriegsbeginn gestorben, und nun stand ihr Haus leer in Vukovar, bis

die Bomben und Granaten es mit dem Erdboden gleichmachten.

In Zapresic gab es zwar Luftalarm, aber das war eigentlich nichts Ernstes. Schlimm war nur, daß die Eltern sehr wenig Geld bekamen. Ich freute mich trotzdem, weil ich in der Schule meine beste Freundin wiederhatte. Wir waren nämlich zwei Jahre davor in Deutschland (Göttingen) gewesen, und daher kann ich so gut Deutsch.

In der Schule ging es wie in der Zeit vor unserer Deutschlandreise zu. Aber bei Luftalarm wurden die Stunden gekürzt, und man lebte ständig in der Angst vor Luftangriffen. So packten wir in einer Nacht, in der es besonders oft Luftalarm gab, einige Sachen zusammen und fuhren nach Göttingen. Dort fanden wir nicht gleich eine Wohnung und wohnten deshalb einige Monate in der Gästewohnung von einem Kollegen meines Vaters. Man erlaubte auch meinem Vater nach einem Monat, in dem Institut zu arbeiten. Ich ging dort auch in die Schule. Es war ein Gymnasium, und zwar ein strenges.

Wir blieben etwa ein halbes Jahr in Deutschland. Nach langem Suchen bekam mein Vater endlich die Arbeit in Kopenhagen. So konnten wir glücklich nach Dänemark reisen. Meine Mutter hat leider keine Arbeitserlaubnis gekriegt. In Kopenhagen angekommen, lebten wir erst sechs Wochen in der Gästewohnung des Instituts. Meine Eltern suchten bald nach einer Schule für





meine Schwester und mich und fanden sie auch.  
Wir sollten auf die Sankt-Petri-Schule gehen.

Mir gefällt es in dieser Schule eigentlich ganz gut. Kopenhagen gefällt mir auch, aber ich finde, die Stadt ist einfach zu groß. Ich finde auch, in der Sankt-Petri-Schule sollte es mehr Disziplin in

den Klassen geben. Das frühe Aufstehen fällt mir auch schwer. So war es auch in Deutschland. In Jugoslawien hatte ich wenigstens eine Woche vormittags und die nächste Woche nachmittags Unterricht.

Marusa Balic Zunic, Klasse 7 B, Juni 1992

## Om at være anderledes

Og pludselig skal man flytte væk,  
væk fra et land man kender.  
Man kan næsten ikke tro,  
at nu det hele ender.

Et andet hus, et andet sted,  
og nye kammerater.  
De andre lever os' i nød,  
og det er alt man arver.

Kør hen til skolen i et tog,  
det siger mor derhjemme,  
men hvad skal man gøre dog,  
når der noget vil hænde.

Snart har du fundet nye venner,  
selvom det var ret svært.  
Folket du nu også kender,  
selvom det er ret sært.

Om aftenen beder du til Gud,  
lad mig intet ske,  
hvis al' de andre råber ud:  
kom nu herhen og se!

Du er ikke sikker på,  
om du kan klare det her.  
Gå dog hen og sig det så,  
vær ligeglad om de ler.

Jeg ønsker mig understøttelse,  
tænker du for dig selv.  
Du sidder på dit værelse,  
og husker at du var glad.

Du har været glad engang,  
og alt det husker du nu.  
Lad mig sige dig een ting:  
Det er ikke for sent endnu!

Nina, 8. klasse



# Vi mindes H.P. Jensen

Ingo Hinz' afskedsord ved mindehøjtideligheden i anledning af Hans Peter Jensens død den 5. september 1991.

Hvis jeg her ville tale om Hans Peter Jensen, ville mange ikke vide, hvem jeg talte om: Men vi alle kender H. P.

H. P. har været en fast institution her på skolen de sidste 33 år. Han stammer fra Sønderjylland, og vi alle kender og har nydt godt af hans sønderjyske lune. H. P. startede som lærer ved Sankt Petri Skole i 1958, og jeg har kendt ham siden 1964, hvor jeg kom til skolen. Der udviklede sig hurtigt et venskabeligt forhold, fordi vi ikke kun arbejdede sammen i skoletiden, men også om eftermiddagen, og om aftenen underviste han på den blomstrende Sankt Petri Aftenhøjskole.

H. P. var altid et meget velafbalanceret, roligt og venligt menneske i alle forhold. Jeg har aldrig hørt ham tale højt, endsige blive vred. Og han var myreflittig. Ved siden af skolen og aftenhøjskolen underviste han også på et korrespondencekursus på handelsskolen i Dronningens Tværgade, hvor det også var ham, der skaffede os nogle undervisningslokaler samme sted, da pladmangelen her på skolen var blevet akut.

På et tidspunkt påtog H. P. sig også en del af skolens kontorarbejde, som førte til hans udnævnelse til viceskoleinspektør i 1973. H. P. underviste i dansk, engelsk og latin.

Om hans gode evner som lærer og om hans udmærkede menneskelige egenskaber vidnede ikke kun de flotte eksamenskarakterer, hans elever opnåede, men også det gode forhold, han havde til eleverne. Kun få lærere nød elevernes fortrolighed i den grad som H. P. gjorde det. Han tog sig altid af deres problemer og hjalp, hvor han kunne, ikke mindst i det arbejde, han udførte som skolevejleder. Ved den årlige oktoberfest har H. P. altid været et samlende punkt, og jeg ved, at han modtog mange breve fra elever, der år tilbage havde gået på vores skole. De huskede ham. De tænkte på ham. Nu er det



os, der vil huske ham og os, der vil mindes ham. Efter mere end tre årtiers virke ved vores skole døde H. P. i går morges. Mange af os var bekymret for H. P. allerede i længere tid. Selv om han aldrig indrømmede eller viste det, tror jeg, at han har været et ensomt menneske de sidste par år. Da vi genså ham efter sommerferien, kunne vi se på ham, at han var alvorlig syg. Alligevel er vi bestyrtet og dybt berørt over hans pludselige bortgang.

Vi siger farvel til en god kollega, en god lærer og for nogle af os til en god ven. Vi vil holde hans minde i ære.

Ingo Hinz (6. september 1991)



## Eva Totzki siger farvel

Efter at have været ansat på Sankt Petri Skole i næsten 10 år, har jeg nu lyst til at søge nye udfordringer inden for det danske skolevæsen og forlader Skt. Petri med skoleårets udgang. Men inden jeg drager videre, vil jeg benytte mig af lejligheden til at sige tak for disse indholdsrige år, som jeg har haft sammen med skolens mange forskellige samarbejdspartnere:

Tak til eleverne, til forældrene, til skolekommissionen, til skolens ledelse og (sidst - men ikke mindst) til mine kolleger og de andre medarbejdere på skolen.

Ha' det rigtig godt - kærlig hilsen

12. maj 1992

*Eva Totzki*



Tschüs,  
Eva, alles Gute!



Wie man sieht, hinterläßt Eva eine  
Lücke.  
Vielen Dank für alles!

Die Kollegen, die Schulkommission und die  
Schulleitung



auf einer Lok  
herumklettern

**selber bestimmen,  
was man essen will**

eine Dampfmaschine  
anheizen

Ostasien-  
schiffahrt

nachts mit Taschenlampen im Wald

Fußball : Tor

*In der Jugendherberge wohnen*

Fische und Krebse  
streicheln

*Strand,  
Muscheln,  
seltene Steine*

Tagebuch schreiben

allein mit Freunden  
einkaufen

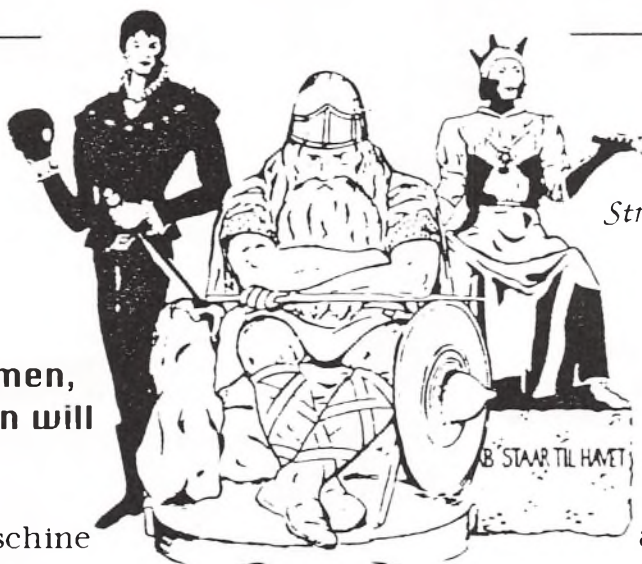
eine flotte Mappe

**Das war Helsingør für die 3. Klasse, vom 29.4. -1.5. 1992  
mit 19 Kindern + Christa Poulsen + Anne Hoff + Maria Lemperle .**

Frage : "Was war das Beste ? "

Johannas Antwort: "Keine Schule, keine Hausaufgaben, Taschengeld und Freunde"

Daniels Antwort : "Alles !"



## 10. Klasse in Berlin 15.3.-20.3.1992

### Angenehm: Sonntag, 22 Uhr auf dem Ku-Damm

Es war sehr schön mit all den Menschen auf der Straße. Es war sehr aufregend und gemütlich zugleich. Man fühlte sich geborgen. Wenn man in Kopenhagen um 22 Uhr spazieren geht, sieht man keinen Menschen.

### Imponierend: Gedächtniskirche

Es ist Abend, und wir gehen über den großen Platz. Da steht die alte Gedächtniskirche, daneben die neue Kirche. Sie wird blau, wenn es dunkel wird. Am nächsten Tag gehen wir in die Kirche hinein. Die ganze Illusion ist weggewischt. Die Kirche sieht aus wie der Bundestag, so viele Stühle und so bürgerlich, das kommt mir alles sehr viereckig vor. Der Unterschied ist nur, daß ein Kreuz da ist.



### Langweilig: "Sommer-Nacht Sexkomödie"

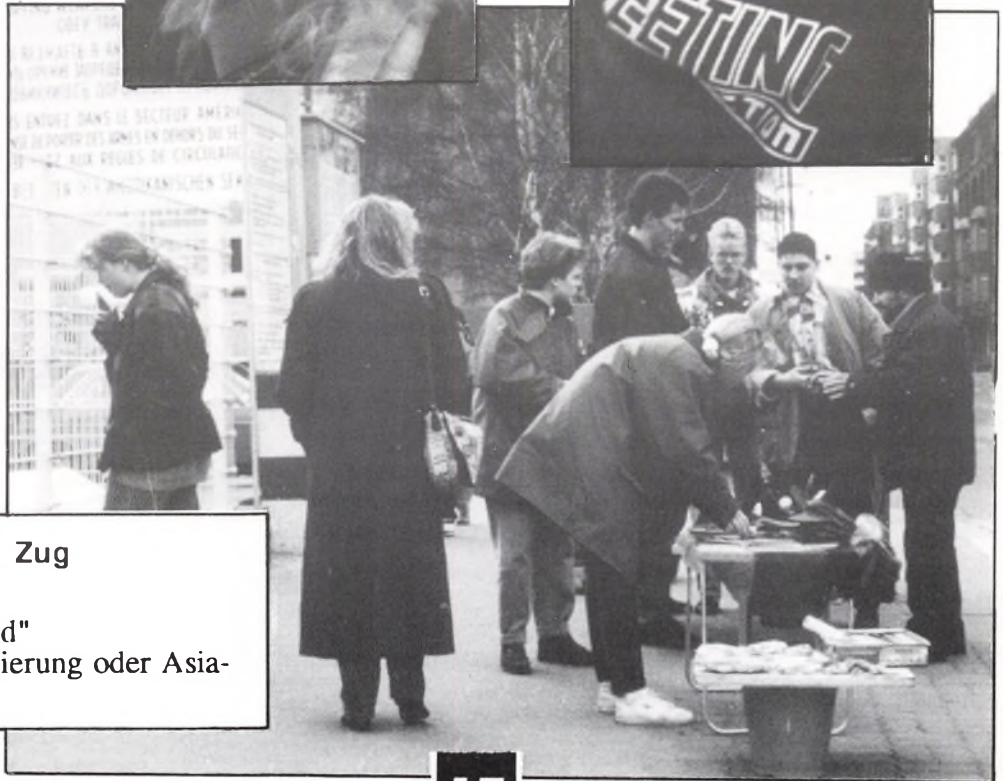
Es war ein sehr feines Theater, und wir kamen mit großen Erwartungen. Aber es war alles andere als lustig. Es war so lächerlich platt und so langweilig. Nicht mal die Deutschen fanden es lustig. In der Pause holten wir einfach unsere Mäntel und verschwanden.





## Aufregend: Ein Taschenspieler am Kudamm

Er hatte drei kleine Kästchen, eine Kugel und eine Matte. Ali wollte gern spielen, aber Kenneth hatte vorsichtshalber seinen Geldbeutel konfisziert. Der Einsatz war 100 DM. Camilla zitterte vor Aufregung, aber sie hatte kein Geld.



## Erschreckend: Parolen im Zug

"Deutschland für Deutsche"  
"Wieder ein Großdeutschland"  
"Wir wollen keine Afrikanisierung oder Asiatisierung"





## Fremd: Disco "Big Apple"

Am Donnerstag waren wir nach dem Abendessen in einer Discothek. Es waren natürlich viele junge Deutsche da. Es war merkwürdig für uns, denn sie sind ganz anders als wir. Sie haben in kleinen Gruppen gesessen. Wir waren die einzigen, die getanzt haben, und unsere Mädchen haben mit Gewalt die deutschen Jungen zum Tanzen geholt. Die jungen Deutschen haben sich dabei nicht wohl gefühlt.

## Aus der Abschiedsrede des Klassenlehrers Joachim Zerbst für die 10. Klasse am 19.6.1992:

Berlin - da waren wir im kalten März. Von den vielfältigen Eindrücken und Erfahrungen will ich hier nur eine - sicher nicht sehr zentrale - aufgreifen, die mich berührt und etwas beschämt hat. "Hvorfor er de allesammen så sure?" - "Warum sind die hier so miesgelaunt?" war Euer häufiger, unverständiger Kommentar. Das Berlin der Schalterbeamten und Busfahrer ist zur Zeit wohl etwas nervös und dement-sprechend kratzbürstig.

Hat nicht einer von Euch gleich nach der Ankunft in Kopenhagen einen Laternenpfahl geküßt? - Heimeliges Dänemark!

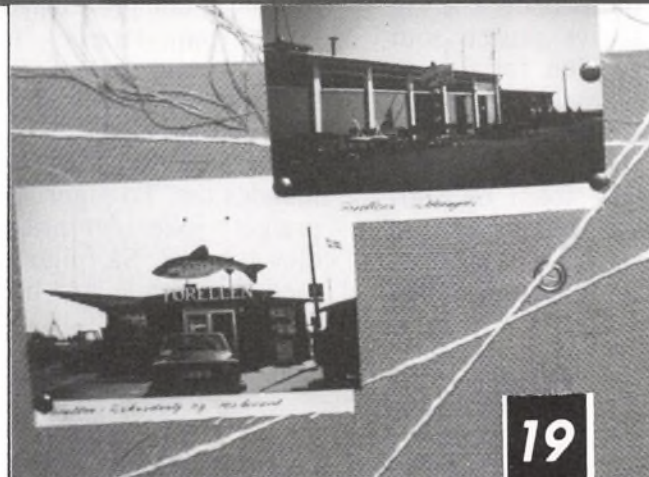
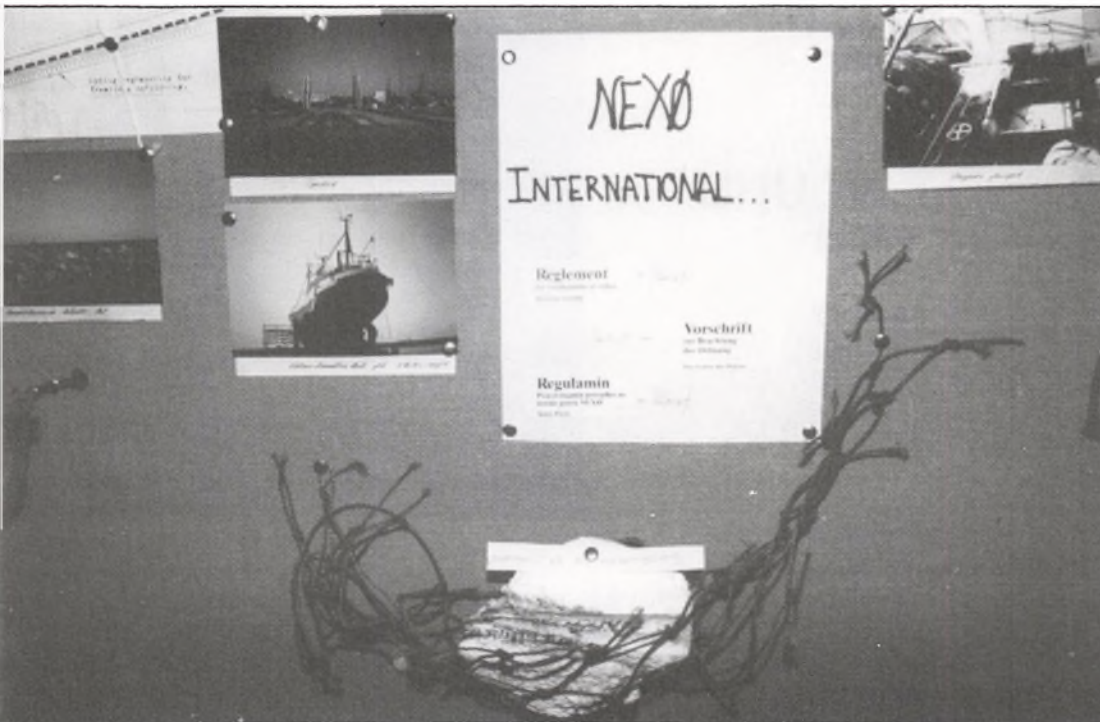
Ich wünsche Euch aber doch künftige anheimelnde Reiseerlebnisse in Deutschland! Mal in die bayerische Provinz eintauchen, war der Vorschlag für ein Kontrastprogramm, den ich neulich hörte.



## Klassenreise der 7 B nach Bornholm - Lejrskole på Bornholm, 7 B

"Funktionen in einem Fischereihafen - eine kulturgeographische Untersuchung"

"En fiskerihavns funktioner - en kulturgeografisk undersøgelse"





# Der Neue - "Uhu" und "Traumjobber"

Informationen zur Person des neuen Schulleiters mögen die Leser einmal nicht dem üblichen Lebenslauf, sondern zwei Zeitungsberichten entnehmen:

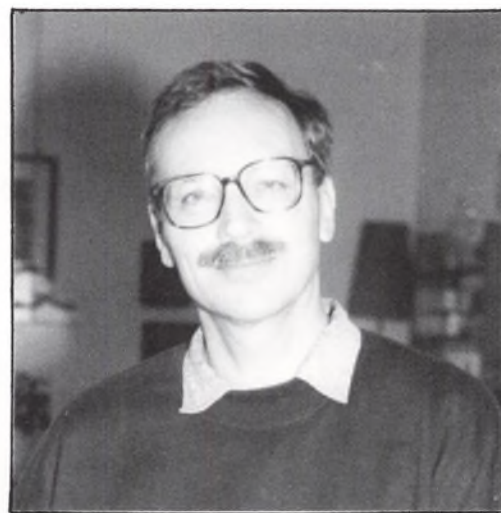
## Den nye skoleleder er en UHU (Petristadt-Anzeiger, 4. marts 1992)

"Efter næsten et års temmelig panisk søgen og efterlysning af en ny skoleleder er han endelig fundet: Eckhard Bodenstern, 52 år, familiefar, og med en baggrund, som vidner om et virkelig godt kendskab til det danske skolesystem og danske forhold i det hele taget.

E.B.s første møde med skolens børn udspillede sig i fredags, da han med en festlig reception i gymnastiksalen blev modtaget af alle skolens elever.

Da alle i salen endelig var blevet tysset stille, holdt Eveline Sakslund den indledende tale og måtte ved den lejlighed også give posten som konstitueret skoleleder fra sig. Hun fortalte en smule om, hvilken type E.B. er, hvad han underviser i og hvad han laver i sin fritid.

Derefter trådte han selv på talerstolen og supplerede Eveline Sakslund med at fortælle om sin familie, sin alder og kaldte også elevrådsformanden op og lod derved skinne igennem, at han



lægger vægt på et godt elev-lærer-forhold, og at han (forhåbentlig) respekterer og lytter til eleverne på lige fod med forældre og lærere.

Så blev det imidlertid elevernes tur. Underholdningen startede "nedefra" med 3. klasses utrolig flotte teaterstykke, der både på tysk og dansk præsenterede hele den danske kongerække. Dernæst fremførte 5. klasse nogle sange de selv havde skrevet. Sidst, men ikke mindst, var det niendes tur. To piger startede med en ret "impropræget" joke, der præsenterede en typisk petri-elev for E.B. Så fulgte en hjemmelavet sang, der med skingrende røst blev skrålet ud i salen.





Det var egentlig afslutningen på hele affæren, som havde varet en lille time. Børnene gik glade og flødebollespisende derfra (de fleste havde nemlig fået nogle timer tidligere fri), forhåbentlig med et rimelig godt billede af vor fremtidige skoleleder, der selv kalder sig en "UHU" (= under Hundert) - i modsætning til "BIVI" (= bis Vierzig) og "MIVI" (= Mitte Vierzig).



## Traumjob an einer Schule mit attraktiven Konzept

Aus "Der Nordschleswiger", 29. 11. 1991

Eckhard Bodenstein, gebürtiger Hamburger und mit einer Neumünsteranerin verheiratet, kennt das dänische Schulsystem sehr viel genauer als die breite Masse deutscher Schulleute und Hochschuldozenten. Nach dem erstem Staatsexamen in Französisch, Geographie und Gemeinschaftskunde an der Universität Göttingen kam er an das Alte Gymnasium in Flensburg. Neben seiner dortigen Tätigkeit studierte er Nordistik und legte 1975 an der Pädagogischen Hochschule Flensburg das Realschullehrerexamen für das Fach Dänisch ab. 1980 erfolgte das Staatsexamen in Nordischer Philologie an der Universität Kiel.

Seit 1980 als Dozent an der Pädagogischen Hochschule Flensburg, hat sich Bodenstein ausführlich mit den dänischen Privatschulen befaßt und promovierte 1982 mit der Arbeit "Skolefrihed in Dänemark - Zur Entstehung eines schulpolitischen Prinzips". 1988 folgte zusammen mit G. Kochansky das Buch "Bildungseinrichtungen nördlich und südlich der deutsch-dänischen Grenze". Neben der Tätigkeit an der Varde Handelsskole und bei LOF-Sønderjylland sind auch noch zwei deutsch-dänische Wörterbücher im Langenscheidt-Verlag entstanden.

## Begrüßungslied

Im Märzen Sankt Petri den Leiter einspannt.  
Er setzt ihre Klassen und Schüler in Stand.  
Sie schuften und schreiben und rackern sich ab  
und sind jeden Abend so müde und schlapp.

Der Adolf, die Sakslund, die dürfen nicht ruh'n.  
Sie haben im Haus und im Schulhof zu tun.  
Sie leiten die Schule und regeln das Geld  
und freuen sich, wenn allen die Arbeit gefällt.

So geht unter Arbeit das Schuljahr vorbei,  
und alle sind fleißig, so auch Harald May.  
Jetzt kommt ein Schulleiter, der heißt Bodenstein.  
Wir helfen dir alle, wir sind groß und klein.

**Annett, Klasse 5 A**



## Frühling

Die Sonne ist da  
der Himmel ist klar  
Die Vögel singen,  
die Glocken klingeln.  
Die Bäume schlagen aus,  
das ist wie ein Traum,

Die Blumen sind in allen  
Farben : rot, gelb und blau.  
Ich glaub', der Frühling ist  
wieder zu Haus.

**Gedichtet von Pia, 4 A, Mai 1992**

## Aktion Kleidersammlung für Brasilien

Unsere Klasse hat zwei große Pakete mit ca. 60 kg Kinderkleidung und 800 kr. nach Sao Paulo geschickt. Dort wurde alles von Kindern und Jugendlichen der Fokolare-Bewegung in den "favela Pedreiro" (einem Slumquartier am Stadtrand) verteilt. Das Geld wurde zur Verbesserung der armseligen Hütten benutzt.

Wir danken allen Eltern für die Spenden, Mechthild Friedrichs aus der Vorschule für die Vermittlung und Familie Schneider für den kostenlosen Transport der Pakete mit der Lufthansa.

**Klasse 6, Juni 1992**

## Der Schrecken am 1. April

Es war an einem schönen Mittwochmorgen, und man darf **nicht** vergessen, daß es der 1. April war.

Wir haben kleine Scherze miteinander gemacht. In der 2. Stunde hatten wir Deutsch, und da kam auch schon Maria Lemperle angetrippelt. Als wir ein bißchen im Uli-Buch geblättert hatten, ging Maria plötzlich raus vor die Tür, und sie blieb eine ganze Weile draußen stehen. Da ging schnell die Tür auf, und Maria kam rein. "Oh weh, oh Schreck" Frau Sakslund kam auch rein. Sie sah sehr böse aus. Frau Sakslund nahm Jespers

Kragen und zerrte ihn hoch. "Ich habe gehört, daß ihr fast nie eure Hausaufgaben macht. Das finde ich sehr schlimm, nicht du, nicht du, nicht du, herjemine!" Wir saßen wie zwei Salzsäulen da. In diesem Moment haben wir gar nicht daran gedacht, daß es der 1. April war. Aber dann konnte man doch sehen, daß sich Frau Sakslunds Miene etwas verzog, dann mußten wir lachen. Es war der Schrecken am 1. April! Man muß sagen, daß Frau Sakslund **eine gute Schauspielerin** ist.

Hanna, 4 A, April 1992

## I Tivoli

Det sjoveste var, da vi var med Mette og Maria i Tivolis koncertsal og syngte i kor med 800 mennesker (lørdag, den 16. maj 1992). Det sjove ved det var, at man aldrig havde sunget med så mange folk. Der var også rigtig mange mennesker, der sad og så på os. Min far sad også og så på. Dirigenten var Krummes far (J. Højby) og selve Krümme sang også med. Det var min største oplevelse.

Hamid, 5 A

Det var sjovt at være i Tivoli sammen med koret og syngte i Tivolis koncertsal. Der var kun 5 fra vores skole med og vi sang sammen med 800 mennesker. Vi sang nogle sange som hed "Forårsdrømme". Der var rigtig mange folk i koncertsalen, den var helt fuld.

Annebeth, 5 A

## Päng!

Enno aus der ersten Klasse richtet seine selbstgebastelte Holzpistole auf den neuen Schulleiter, der gerade über den Hof kommt.

"Päng, päng!" ruft Enno, "jetzt bist du tot!"

"Aber Enno, warum willst du mich denn totschießen?" antwortet der neue Schulleiter etwas verwirrt. Enno: "Dann kriegen wir Dr. Jensen wieder!"



## Lehrer und Mitarbeiter

	Sign.	ab/fra	
Monika Barse	BS	1990	lærer
Gerda de Blanck	DB	1975	overlærer
Dr. Eckhard Bodenstein	BD	1992	Oberstudienrat, Schulleiter, skoleleder
Gudrun Bolt	BO	1970	overlærer
Hannelore Bojsen	HB	1982	børnehaveklasseleder, Leiterin der Vorschulklasse
Maria-Leonore Lemperle Christensen	LE	1970	overlærer
Wera Christensen	CH	1961	overlærer
Dr. Rolf Dismer	DS	1990	Hauptpastor, Religionslehrer
Heidi Egelund	HE	1991	vikar, Vertretungslehrer
Mechthild Friederichs	MF	1989	børnehaveklasseassistent (bis 31.7.1992)
Anne-Mette Goldschmidt	GO	1988	lærer
Helena Graham	GR	1967	overlærer
Mechthild Grøngaard	MG	1977	overlærer
Klaus Peter Hass	HA	1986	Realschullehrer
Johanna Haupt-van Führen	HT	1987	Oberstudienrätin
Ingo Hinz	HI	1964	overlærer
Anne Hoff	HO	1967	overlærer
Randi Hymöller	RH	1987	overlærer
Helle Reuter Johannsen		1990	fritidspasning, Freizeitaufsicht
Mechthild van der Leeden	VL	1969	overlærer
Adolf Portisch	PO	1967	overlærer
Christa Poulsen	PN	1977	overlærer
Christl Rasmussen	RA	1976	overlærer
Eveline Sakslund	SA	1973	Realschullehrerin, stellvertr. Schulleiterin, viceskoleinspektør
Anette Schou	AS	fra 1.9.1992	børnehaveklasseassistent, Vorschullehrerin
Maria Helena Targownik	MT	1987	fritidspasning, Freizeitaufsicht
Pernille Toft	PT	1979	lærer
Eva Totzki	ET	1982	lærer (bis 31. 7. 1992)
Joachim Zerbst-Hillen	ZE	1989	Studienrat

Bei Vertretungsaufgaben haben geholfen (skolens vikarer): Helga Dusse und Martin Zirpel.  
 Schulsekretärin - skole-sekretær: Ellen vom Braucke (vertretungsweise - som vikar: Rita Mejding).  
 Buchführung - regnskabsfører: Ulla Hansen.  
 Hausmeister - pedel: Harald May. Reinigungspersonal - rengøringspersonale: Linda Carstensen.



**Hintere Reihe - bageste række (von links nach rechts - fra venstre):** Mechthild van der Leeden, Klaus Haß, Adolf Portisch, Harald May, Eckhard Bodenstein, Maria Lemperle, Mechthild Grøngaard

**2. Reihe - 2. række:** Mette Goldschmidt, Rita Mejding (Sekret.), Joachim Zerst, Gudrun Bolt, Christa Poulsen, Anne Hoff, Hannelore Bojsen

**Vordere Reihe - forreste række:** Pernille Toft, Monika Barse, Ulla Hansen, Randi Hymöller, Wera Christensen, Christl Rasmussen, Gerda de Blanck (Foto vom September 1992)



## Vorschulklasse - børnehaveklasse

Hannelore Bojsen, Mechthild Friederichs

Darre, Anita  
Dueholm, Sebastian  
Ham, Daniel Mogens  
Hamer, Michala  
Hurup, Simon Lundsted  
Kastrupsen, Cecilie Fleur Lismoes  
Khoury, Lina Rouyouf  
Kutlu, Berna Berrin  
Lohfert, Hans Christian  
Marcher, Linda Betine  
Nabulsi, Faten  
Nasim-Hopfer, Alia

Nielsen, Annerose Scheuerlein Norup  
Schou, Daniel Jannik  
Shah, Fria  
Sziereczynski, Emil Simon  
Tagmose Vangsgaard, Martin  
Uffelmann-Mohn, Thomas  
Vaarning, Scarlet Bianca Maria  
Voß, Viktoria Louise  
Vögel, Kerstin Patricia  
Willers, Nils  
Zeichmann, Vera  
Zelcev, Bojan



## Klasse 1

### Gudrun Bolt

Adetunji, Tawa  
Ahmed, Omar Erhardt  
Ahmed, Manal  
Christensen, Daniel Heung-Su  
Ecks, Marco Philip Garcia  
Hasberg, Kirsten Sophie  
Hinz, Christian  
Hoffmann-Dose, Enno Matthias  
Holm, Mick Schmücker  
Holm, Niels Christian Borchert  
Hørbye, Patrick  
Jachmann, Verena

Jakobsen, Nick  
Jeppesen, Liv Knøchel  
Kutlu, Banu Esmā  
Lauszus, Ann-Kristine Giger  
Lötzsch, Oliver Lumbye  
Nabulsi, Amal  
Nielsen, Henrik Cornelius  
Petersen, Eva Birk  
Prokop, Carolina  
Stidsen, Ditte Hornbech Constantius  
Waltl, Veronika

## Klasse 2

### Christl Rasmussen

Bangsgaard, Tania Elianna Maria  
Behrmann, Clara Bettina Margarete  
Brakner, Carsten  
Dahl, Sara  
Grebe, Hendrik  
Hendriksen, Pamela Madeleine  
Holm, Malte Borchert  
Ishak, Yosef  
Juric, Shanti Bruno  
Korsby, Anne Reumert  
Larsen, Charlotte

Lindeblad, Jens  
Matzen, Helene Ai  
Nasim-Hopfer, Amira  
Petrovic, Julia  
Qadar, Nadim  
Schillinger, Ulrike  
Shah, Shayarin  
Svane, Ask Sebastian  
Vögel, Thomas  
Willers, Natalie  
Zeichmann, Anna

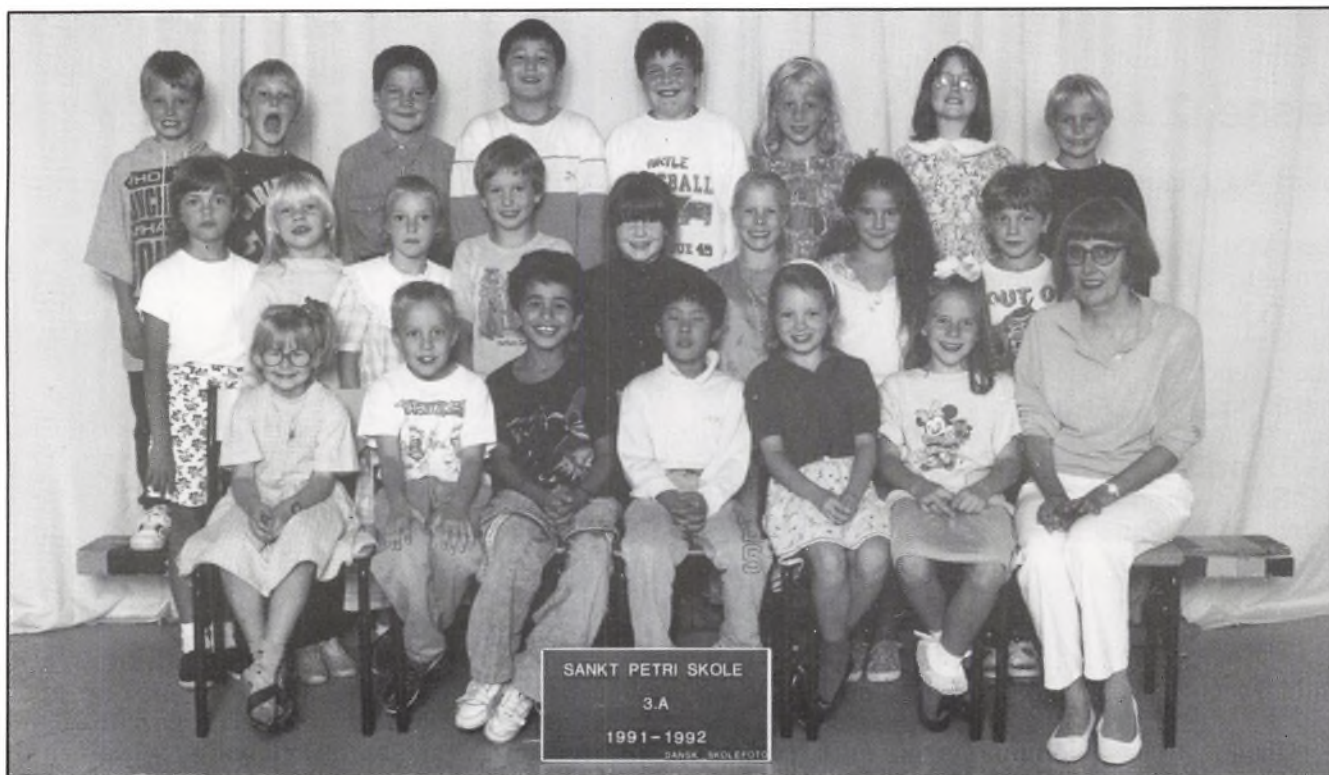


## Klasse 3

### Christa Poulsen

Argart, Kenneth Adelsbech  
Barse, Anna-Maria  
Changezi, Daud Mohamed  
Cho, Jun Hang  
Christensen, Nina Marian  
Christensen, Brian Melgaard  
Erichsen, Patrick  
Gubser, Jonathan  
Hosseinian, Iman  
Islington, Kristina Nørgaard  
Jachmann, Maike  
Jørgensen, Tina Juul

Kickbusch, Julian  
Kronborg, Martin Ulrich  
Lose, Daniel  
Lundgree, Alexia Kristina  
Lötzsch, Jessica Lumbye  
Matzen, Uwe Hideki  
Nybro, Joan  
Prokop, Paulina  
Schneider, Anne-Sofie Munck  
Schneider, Johanna  
Østergreen-Johansen, Sune Johan Peter



## Klasse 4

### Gerda de Blanck

Balic, Jesenca Zunic  
Blesky, Ingela  
Buch, Sara Nanna  
Bøstrup, Pia  
Dahl, Andrew Barton Christian  
Eickhardt-Sørensen, Steffen Robert  
Grebe, Iris  
Gubser, Nedo Raphael  
Hamer, Anita  
Hansen, Mathias Carøe Munk  
Haß, Hanna  
Herzog, Johann  
Herzog, Robert

Kutlu, Hatice Kamile  
Marcher, Jesper  
Munstermann, Christian  
Petersen, Jens Birk  
Petrovic, Milena  
Prokop, Patrycja  
Rasmussen, Morten Dahl  
Roikjer, Susan Watson  
Skytte, Eva Hanne  
Syed, Assia Bibi  
Terndrup, Peter  
van Weezel, Jeanne

## Klasse 5 A

### Monika Barse

Andersen, Kaj Scherz  
Brakner, Catharina Claudia Ferreira  
Buchwald, Bettina  
Ferber-Pedersen, Louise Anastasia  
Fjordvald, Henrik Lau  
Hossein-Fallahyar, Hamaid  
Jerichau, Annett  
Joost Collin, Niels Ulrik

Kunstleben, Mike  
Ladefoged, Lærke Rønne  
Larsen, Carsten Ørum  
Rodriguez, Martin  
Senoussi, Lamja Said  
Yilan, Samatin  
Ørum, Carsten

## Klasse 5 B

### Wera Christensen

Barse, Christian  
Brink-Jensen, Alexandra  
Bugenhagen, Rune Borch  
Duncan-Bendix, Johnny Brian  
Fleer, Nicole  
Hansen, Timo Jacques Axtmann  
Hoffmann, Annebeth Kathrine

Marcher, Troels  
Nabatifar, Seyed Navid  
Nielsen, Michael Cornelius  
Pater, Cathrine Steffy  
Petersen, Daniel Hilfling  
Romano, Chiara  
Schneider, Florian



## Klasse 6

Eva Totzki

Abdel-Moteleb, James Alexander  
Blessing, Nadia Møller  
Buch, Signe Marie  
Christiansen, Tirzah de Alvarenga  
Dueholm, Sverre  
Havn, Suzanne  
Jeppesen, Tina Berger  
Johannsen, Maria Reuter Beiker  
Johansen, Kenneth Åge  
Khoury, Elene  
Kuster, Mads  
Lagoni, Brian Ballieu

Laursen, Christina Maria Schönfellner  
May, Ejnar Halfdan  
Nabatifar, Neda Sadat  
Olinsson, Sascha Bjarnø  
Raagaard, Miriam Christine  
Runge, Viktoria Reipur  
Schillinger, Eva-Kathrin  
Shah, Ali Ashaf  
Skourup, Henrik  
Syed, Hassan Zaki  
van Weezel, Nichlas René  
Yilan, Imran



## Klasse 7 A

### Randi Hymöller

Albrecht, Danielle Birgitte  
Andersen, Erik Scherz  
Andersen, Helle Merete  
Borup, Brian  
Christensen, Esben  
Gralert, Anja  
Gullak, Claudio Sebastian  
Hansen, Katharina Axtmann  
Jensen, Ann Langgaard

Kjærulf, Jan  
Kuhmünch, Carolin  
Pai, Alan-Amit  
Pedersen, Mike  
Reyhan, Peter  
Roikjer, Majken  
Schou, Tobias  
Sletved, Dorthe Schönemann  
Tonnesen, Ane Bolette Exbøl

## Klasse 7 B

### Eveline Sakslund

Ali, Monica  
Balic Zunic, Marusa  
Brünger, Claus Christian  
Haugaard, Nikolaj Borgen  
Islington, Kamilla  
Johansen, Britt  
Lusty, Signe

Nabulsi, Lana  
Nielsen, Maria  
Nybroe, Linda  
Overgaard, Jan  
Petersen, Kim Nicolai Hou  
Rützou, Katja Falsted  
Wendt, Julia Kinsberger

## Klasse 8

### Pernille Toft

Ambs-Thomsen, Tobias Samuel  
Balslev, Eva  
Carow, Nina  
de Andrade, Joel  
de Blanck, Susanne Agnete  
Dismer, Florian  
Hansen, Christian Gregers Færk  
Jensen, Ninette Ann Phillip  
Johannsen, Camilla Reuter  
Khoury, Alan  
Kölsch, Rune Reilly  
Kutlu, Fatma Denise

Ladefoged, Line Rønne  
Lorenz, Kristina  
Lutz, Vibe Marie  
Nielsen, Katja Balslev  
Nielsen, Kuno Scheuerlein Norup  
Petersen, Tore Harboe  
Raagaard, Katharina Thordis  
Reimer, Carina  
Romano, Daniela  
Vellage-Thiesen, Alexander  
Yaghmaie, Sheida



## Klasse 9 A

### Klaus Peter Hass

Baden, Sine Munjeka  
Göttlicher, Sören Colin \*  
Grandjean, Morten  
Hansen, Charles Severin  
Hass, Sigurd Mathias Abraham \*  
Hoher, Anja \*  
Islington, Kristjan Nørgaard \*

Nørring, Camilla \*  
Reenberg, Maria  
Seidenberg, Casper \*  
Stolle, Kirsten \*  
Voegtle, Rune Peter Madsen  
Zalewski, Tonie Susanne \*  
Østergreen-Johansen, Signe Helene \*

\* Diese Schüler haben die erweiterte Volksschulabschlußprüfung in Deutsch abgelegt. - Disse elever har taget folkeskolens udvidede afgangsprøve i tysk.



## Klasse 9 B

### Mette Goldschmidt

Argart, Dorthe Adelsbech \*

Christensen, Kirska Øster

Fjordvald, Mette Carina \*

Güsmer, Sabine \*

Hoffer, Anita \*

Jensen, Louise Valeur \*

Jeppesen, Lisa Dynke \*

Langdorf-Jørgensen, Jørgen Avernakke \*

Pedersen, Tim Alex \*

Rasmussen, Henrik Dahl

Runge, Christl Reipur

Shah, Ambrin

Sivertsen, Søren \*

Wätjen, Rasmus Peter Beck \*

Wendorff, Liv \*

\* Disse elever har taget folkeskolens udvidede afgangsprøve i tysk.





## Klasse 10

### Joachim Zerbst

Bøstrup, André  
Farhadi, Farnaz  
Frisch, Line  
Hosseinian, Elham  
Jensen, Christina Simmelhack

Petersen, Kenneth Hou  
Pless, Louise  
Sharokhi, Ali Raza Sadr  
Trepile, Lars  
Weidinger, Camilla

Alle Schüler der 10. Klasse haben die Schule mit der erweiterten Volksschulabschlußprüfung 1992 verlassen. - Alle elever i 10. klasse har taget folkeskolens udvidede afgangsprøve 1992.





# Das deutsche Sprachdiplom 1992 - Det tyske sprogdiplom 1992

Die folgenden Schüler aus der 9. und 10 Klasse haben die Prüfung für das deutsche Sprachdiplom I bestanden - følgende elever fra 9. og 10. klasse har taget det tyske sprogdiplom I:

Fjordvald, Mette Carina  
Göttlicher, Søren Colin  
Hass, Sigurd Mathias  
Hoher, Anja  
Jensen, Louise Valeur  
Jeppesen, Lisa Dynke  
Nørring, Camilla  
Wendorff, Liv  
Wätjen, Rasmus Beck  
Zalewski, Tonie Susanne

Die folgenden ehemaligen Schüler haben das deutsche Sprachdiplom II bestanden - følgende gamle elever har taget det tyske sprogdiplom II:

Christensen, Claus Allan  
Christensen, Helle Grønbæk  
Fahl, Signe  
Gundtofte-Bruun, Jan  
Gundtofte-Bruun, Torben  
Stadler, Marck  
Zalewski, Kosma

## Schülerantworten

"Was macht man aus Weizen?"

Erster Schüler: "Kaffee!"

Zweiter Schüler: "Nein, Hafergrütze!"



## Tränen

In der 1. Klasse. H.P. ist gestorben. Ich teile es der Klasse mit. Ein Schüler: "Weint Frau Graham?" Lehrerin: "Ich weiß es nicht, sie ist

zu Hause." Enno schaut auf die Uhr: "Nein, jetzt weint sie nicht mehr, wenn er heute morgen gestorben ist."

## TAGEBUCH - DAGBOG '91/92

### 1991

- 8.9.-13.9. 7 a Klassenfahrt nach Bornholm. Klasserejse til Bornholm (med Randi Hymöller og Ingo Hinz).
- 10.9. Die Vorschulklasse mit Hannelore Bojsen und Mechthild Friedrichs im Zoologischen Garten. - Børnehaveklasse med Hannelore Bojsen og Mechthild Friedrichs i Zoologisk have
- 12.9. Freizeitklub mit Maika Targovnik und Mechthild Friedrichs im Freilichtmuseum. - Fritidsklubben på besøg i Frilandsmuseet.
- 13.9. Die Vorschulklasse mit Hannelore Bojsen und Mechthild Friedrichs auf Amager. - Børnehaveklassen med Hannelore Bojsen og Mechthild Friedrichs på Amager. - Familien Ham inviterer.
- 13.9. 4. Klasse auf Vesterbro mit Gerda de Blanck. Thema: Die Arbeit der Feuerwehr (Kinder in der Stadt). 4. klasse på Vesterbro med Gerda de Blanck. Emne: Brandvæsenets arbejde (børn i byen).
- 24.9. 6. Klasse im Zoologischen Museum mit Eva Totzki. 6. klasse med Eva Totzki i Zoologisk Museum.
- 26.9. Sporttag. Idrætsdag.
- 26.9. Schulverein: Begrüßungsabend für die neuen Eltern. Skoleforeningens - velkomstaften for de nye forældre.
- 1.10. Freizeitklub mit Hannelore Bojsen und Maika Targovnik im "Hareskoven". Fritidsklubben i Hareskoven med Hannelore Bojsen og Maika Targovnik.
- 4.10. Vorschulklasse mit Hannelore Bojsen und Mechthild Friedrichs im "Hareskoven". Børnehaveklassen i Hareskoven med Hannelore Bojsen og Mechthild Friedrichs.
- 7.10. 5. Klasse im "Hareskoven" mit Mette Goldschmidt. 5. klasse i Hareskoven med Mette Goldschmidt.
- 9.10. 9 b mit Mette Goldschmidt in der Präventionsklinik "Lygten". 9b med Mette Goldschmidt i præventionsklinikken "Lygten".
- 12.-20.10. Herbstferien. Efterårsferien.
- 24.10. 9 a, 9 b, 10. Klasse: Besuch der Ausstellung "Micro-Data". Udstillingsbesøg på "Micro-Data" (med Joachim Zerbst og Eva Totzki).
- 2.11. Oktoberfest

- 6.-11.11. 6. Klasse: Klassenfahrt nach Rømø. Klasserejse til Rømø (med Eva Totzki og Monika Barse).
- 13.11. Die Vorschule im Goethe-Institut. Børnehaveklassen besøger Goethe-Institutet.
- 20.11. Informationsabend für Schüler und Eltern über weiterführende Ausbildungswege. Informationsaften for forældre og elever om videregående uddannelser.
- 22.11. 9 b Besuch der Ausstellung "Uddannelse og erhverv" (mit Mette Goldschmidt).
- 28.11. 9 a, 9 b. Kinobesuch zum Thema Rassismus. Biografbesøg med emnet "racisme" ("En inder i Danmark", med Mette Goldschmidt og Klaus Haß).



- 20.12. Weihnachtsspiel in der Kirche. Nissespil i kirken.

## 1992

- 21.12.-5.1. Weihnachtsferien. Juleferie.
- 29.1. Der Freizeitclub besucht das Goethe-Institut. Fritidsklubben besøger Goethe-Institutet (med Majka Targownik og Mechthild Friederichs).
- 1.2. Elternsprechtage. Forældrekonferencer.
- 10.2. Vorschule: Verkehrsspielplatz. Børnehaveklassen: trafiklegepladsen.
- 19.2. 3. und 1. Klasse: Exkursion nach Hareskoven (mit Ingo Hinz und Gudrun Bolt).
- 28.2. Begrüßung des neuen Schulleiters. - Den nye skoleleder hilses velkommen.
- 28.2. Vorschule im Theater. Børnehaveklassen i teatret ("Det runde bord", Ishøj Teater, med Hannelore Bojsen og Mechthild Friederichs).
- 2.3.-7.3. Projektwoche "Petristadt". Emneuge "Petristadt".





- 4.3. Deutsches Sprachdiplom II, mündliche Prüfung. Tysk Sprogdiplom II, mundtlig prøve.
- 11.3. Sankt-Petri-Schulverein: Jahreshauptversammlung. Sankt-Petri-Skoleforening generalforsamling.
- 15.-20.3. 10. Klasse: Klassenfahrt nach Berlin. Klasserejse til Berlin (med Randi Hymöller og Joachim Zerbst).
- 23.3. 5 a und 5 b: Besuch in "Tom's chokoladefabrik" (mit Wera Christensen und Monika Barse).

- 26.-27.3. Deutsches Sprachdiplom I, schriftliche Prüfung. Tysk Sprogdiplom I, skriftlig prøve.
- 1.4. Konzert mit einer Jazz-Bigband aus Stadthagen (Hannover) aus Anlaß des Schulgeburtstages. - Big-Bandkoncert med unge musikere fra Stadthagen (Hannover) i anledning af skolens fødselsdag.
- 1.-2.4. Deutsches Sprachdiplom I, mündliche Prüfung. Tysk Sprogdiplom I, mundtlig prøve.
- 6.4. Pädagogische Konferenz. Pædagogisk konference.
- 8.4. Besuch vom Deutschlandfunk, Interview mit dem Schulleiter, Joachim Zerbst und drei Schülern. Besøg fra Deutschlandfunk. Interview med skolelederen, Joachim Zerbst og tre elever.
- 11.-26.4. Osterferien. Påskeferie.
- 29.4.-1.5. 3. Klasse: Klassenfahrt. Klasserejse til Helsingør (med Christa Poulsen og Anne Hoff).
- 1.5. 4 a: Besuch im Zoologischen Museum mit dem Thema "Tiere auf Grønland". Besøg på Zoologisk Museum (emne: dyr på Grønland).

- 4.5. 5 a: Besuch im Zoo (Thema: Anpassung). Besøg i Zoologisk Have (emne: tilpasning; med Monika Barse).
- 4.5.-10.5. 8. Klasse: Betriebspraktikum. Erhvervspraktik.
- 6.5. Besuch einer Schülergruppe aus Breslau/Polen. Besøg af en gruppe skoleelever fra Wrocław/Polen.
- 8.-14.5. Schriftliche Abschlußprüfungen. Folkeskolens afgangsprøver (skriftlig).
- 11.5. 5 b: Besuch im Zoo (Thema: Anpassung). Besøg i Zoologisk Have (emne: tilpasning; med Monika Barse).
- 12.5. Vorschule: Frühlingsfest. Børnehaveklassen: forårsfest.
- 13.5. Frühjahrskonzert. Forårskoncert ("Der Rattenfänger von Hameln")
- 15.-24.5. 8. Klasse: Klassenfahrt in den Harz und nach Braunschweig. Klasserejse med Pernille Toft og Joachim Zerbst.
- 18.5. "Morgensamling" zum Thema Rassismus.
- 20.-22.5. 4 a: Ausflug nach Røsnæs mit Gerda de Blanck.



- 22.5. 9. und 10. Klasse: letzter Schultag. Sidste skoledag ("karameldag").
- 23.5. Frühjahrsausflug mit dem Schulverein nach Hørsholm. Forårsudflugt med Skoleforeningen til Hørsholm.
- 25.-30.5. Klasse 7 b: Klassenfahrt nach Bornholm. Klasserejse til Bornholm (med Klaus Haß og Eveline Sakslund).

- 25.5. Besuch einer Delegation aus dem Deutschen Bundestag. Besøg af en delegation fra Den Tyske Forbundsdag (parlament).
- 25.5.ff. Abschlußprüfung (mündlich). Folkeskolens afgangsprøve (mundtlig).
- 11.6. Besuch von Poul Husum, dem Schulaufsichtsführenden. Besøg af Poul Husem, skolens tilsynsførende.
- 11.6. Ausflug der Vorschule zum Flughafen Kastrup. Børnehaveklassen i Kastrup Lufthavn, med Hannelore Bojsen og Mechthild Friederichs.
- 12.6. 7 a: Ausflug nach "Vaserne" mit Biotopbeobachtung. Udflugt til "vaserne" (arbejde med biotoper; med Mechthild Grøngaard).
- 16.6. Ballspieltag. Boldspildag.
- 18.6. Symfoniekonzert mit dem Hochschulorchster Flensburg in der katholischen Privatschule "Sankt Joseph". Symfonikoncert på Institut Sankt Joseph.
- 19.6. Schulabschluß in der Sankt-Petri-Kirche. Afslutning i Sankt Petri Kirke.





## Aufbau und Möglichkeiten - opbygning og muligheder

Die Sankt-Petri-Schule richtet sich in ihrem Aufbau nach der **dänischen Volksschulgesetzgebung** mit den Abweichungen, die ihr der Status als Privatschule erlaubt.

Die Volksschule im dänischen Schulsystem umfaßt eine einjährige Vorschulklasse, eine neunjährige Grundschule und eine 10. Klasse. Die 10. Klasse wird von der Grundschule abgehoben, weil die Unterrichtspflicht nach neun Schuljahren endet und viele Schüler, die das dreijährige Gymnasium besuchen wollen, schon nach der 9. Klasse dorthin überwechseln.

Die Begriffe Volksschule und Grundschule im dänischen Schulwesen können also nicht mit den gleichlautenden deutschen Begriffen gleichgesetzt werden.

Unter dem dänischen Begriff Volksschule - das gilt auch für die Sankt-Petri-Schule - wird im Vergleich mit dem Schulwesen in der Bundesrepublik Deutschland die deutsche Grundschule oder Primarstufe in den Klassenstufen 1 bis 4 mit den Klassenstufen 5 bis 9 bzw. 10 der deutschen Sekundarstufe I zusammengefaßt.

Die Sekundarstufe I vereinigt in sich die drei deutschen Schularten Hauptschule, Realschule und Gymnasium. So gesehen besteht die Sankt-Petri-Schule aus einer Primarstufe und einer integrierten Sekundarstufe I.

Die **"Volksschulabschlussprüfung"** am Ende der 9. Klasse berechtigt bei entsprechenden Leistungen innerhalb des dänischen Schulsystems zum Übergang auf das dreijährige Gymnasium.

Die **"erweiterte Volksschulabschlussprüfung"**

Sankt Petri Skole er integreret i det danske skolevæsen, og opbygningen retter sig efter den **danske folkeskolelovgivning** med de afvigelser, som dens privatskolestatus tillader.

Ifølge denne lov omfatter begrebet folkeskole en 1-årig børnehaveklasse, en 9-årig grundskole og en 10. klasse. 10. klasse skiller sig ud fra grundskolen, fordi undervisningspligten ophører efter ni skoleår, og mange elever, som går videre på gymnasiet, allerede forlader grundskolen efter 9. skoleår.

Begreberne "folkeskole" og "grundskole" inden for det danske skolevæsen kan ikke sammenlignes med disse begreber i det tyske skolevæsen.

Under det danske begreb "folkeskole" - det gælder også for Sankt Petri Skole - samles det, der i Tyskland kaldes "Grundschule" eller "Primarstufe" med klassetrinene 1 - 4 og den tyske "Sekundarstufe I" med klassetrinene 5 - 9, hhv. 10.

Sekundarstufe I er i Danmark ikke delt op i de tre skoleformer Hauptschule, Realschule og Gymnasium. Sådan set må Sankt Petri Skole efter tysk sprogbrug betegnes som en dansk-tysk "Primarstufe" og integreret "Sekundarstufe II".

**Folkeskolens afgangsprøve** efter 9. klasse berettiger, under forudsætning af tilfredsstillende resultater, til optagelse på det treårige gymnasium.

**Folkeskolens udvidede afgangsprøve** efter 10.

am Ende der 10. Klasse ist bei überdurchschnittlichen Leistungen der Reife für die Sekundarstufe II, bei durchschnittlichen Leistungen dem Realschulabschluß und bei unterdurchschnittlichen Leistungen dem Hauptschulabschluß in der Bundesrepublik Deutschland vergleichbar.

Im Durchschnitt gehen 75% aller Schulabgänger der Sankt-Petri-Schule auf ein Gymnasium. Der Landesdurchschnitt in Dänemark liegt bei ca. 40%.

Zusätzlich zu den dänischen Abgangsprüfungen können die Schüler der Sankt-Petri-Schule an der Prüfung zum **Deutschen Sprachdiplom I** der Kultusminister-Konferenz (KMK) der Länder in der Bundesrepublik Deutschland teilnehmen.

Die Anforderungen in dieser Prüfung entsprechen denen, die an innerdeutschen Schulen beim Abschluß des Lehrgangs der ersten Fremdsprache am Ende der Sekundarstufe I üblich sind. Das Deutsche Sprachdiplom I gilt als Nachweis der Deutschkenntnisse, die für die Aufnahme in ein Studienkolleg, das ausländische Studenten sprachlich auf das Studium an einer Hochschule in der Bundesrepublik Deutschland vorbereitet, erforderlich sind.

Ihren ehemaligen Schülern und anderen Interessenten bietet die Sankt-Petri-Schule außerdem einen Kurs zur Vorbereitung auf die Prüfung zum **Deutschen Sprachdiplom II** der KMK an.

Diese Prüfung gilt für Bewerber aus dem Ausland als Nachweis der für ein Studium an einer Hochschule in der Bundesrepublik Deutschland erforderlichen Deutschkenntnisse.

An dieser Prüfung kann teilnehmen, wer im Prüfungshalbjahr über 17 und unter 21 Jahre alt ist.

klasse svarer, med et godt resultat over middel, til optagelseskravene til det tyske gymnasiums "Sekundarstufe II". Ved et gennemsnitligt resultat svarer den til "Realschulabschluss", og ved et resultat under middel til en "Hauptschulabschluss" i Tyskland.

Siden 1976 er gennemsnitligt 75% af skolens elever gået videre på gymnasiet, mens landsgennemsnittet i Danmark ligger på ca. 40%.

Udover de danske afgangsprøver kan eleverne i afgangsklasserne gå op til "**Deutsches Sprachdiplom I** der Kultusministerkonferenz (KMK) der Länder in der Bundesrepublik Deutschland", som afholdes på Sankt Petri Skole.

Kravene ved denne prøve svarer til, hvad der kræves ved afslutningen af Sekundarstufe I i det første fremmedsprog i det tyske skolesystem. Diplomet gælder som bevis på, at man kan tilstrækkelig tysk til at kunne optages i "Studienkolleg", der forbereder udenlandske studerende til at kunne læse ved en højere læreanstalt i Tyskland.

Sankt Petri Skole tilbyder desuden sine tidligere elever og andre interesserede et kursus på skolen til forberedelse til "**Deutsches Sprachdiplom II** der KMK".

Dette diplom er for udenlandske ansøgere anerkendt som bevis for, at de har tilstrækkeligt kendskab til tysk for at kunne læse ved en højere læreanstalt i Tyskland.

Deltagerne skal være fyldt 17, men ikke 21, indenfor det halvår, hvori prøven aflægges.

# Sankt-Petri-Schule - Personen und Daten

## Gründung

31.März 1575 durch königliches Privileg als Schule der deutscher evangelisch-lutherischen Gemeinde in Kopenhagen

## Grundlæggelse

31. marts 1575 ved kongeligt privilegium som skole for den tyske evangelisk-lutherske Sankt Petri Menighed i København

## Königlicher Patron - kongelig patron

Christian Hyltoft, Regierungspräsident beim Bischofssitz und im Staatsamt Fünen in Odense - Stiftsamtmand i Fyns Stift og Statsamt i Odense

## Schulleiter - skoleleder

Dr. Eckhard Bodenstern, Oberstudienrat

## Vorstand

Sankt-Petri-Schulkommission - bestyrelse:

Wulf Wätjen, Dipl.Ing, lic. techn.  
1. Vorsitzender - formand

Friedhelm Wagner, Diakon  
2. Vorsitzender - næstformand

Palle Christensen, direktør  
Beisitzer - bisidder

Horst Petersen, EDB programmør  
Schatzmeister - kasserer

Bernd Hoffmann, EDB konsulent  
Schriftführer - protokolfører

## Stellvertretender Schulleiter - viceinspektør

Eveline Sakslund, Realschullehrerin

## Örtliche Schulaufsicht - stedlig tilsynsførende (paragraf 9-10 i privatskoleloven)

Lektor Poul Husum, Frederiksberg

## Leherratsvorsitzender - lærerrådsformand

Randi Hymöller

## Vorstand der Elternvertretung - forældrerepræsentantskabet

Palle Christensen 1. Vorsitzender - formand  
Angelika Walzl 2. Vorsitzende - næstformand  
Ulla Hansen  
Annika Lusty  
Eleonor Lauszus



## Zielsetzung

Die Sankt-Petri-Schule ist eine Begegnungsschule. Sie will ihren Schülern die Möglichkeit geben zu einem vertieften Verständnis beider Kulturen und Gesellschaften, der deutschen und der dänischen, als einer Voraussetzung für gute Nachbarschaft und internationale Verständigung zu gelangen.

Die Sankt-Petri-Schule will ihre Schüler zur Zweisprachigkeit hinführen, indem beide Sprachen, die dänische und die deutsche, gleichberechtigt nebeneinander gelehrt und in einem ausgewogenen Verhältnis als Unterrichts- und tägliche Umgangssprache an der Schule verwendet werden.

Die Sankt-Petri-Schule strebt eine bikulturelle und bilinguale Bildung an. Sie will die Kenntnisse, Fähigkeiten, Arbeitsmethoden und Haltungen vermitteln, die zur Erreichung dieses Schulziels erforderlich sind. Dies stellt besondere Anforderungen an Schüler und Lehrer.

## Målsætning

Sankt Petri Skole vil give sine elever mulighed for at opnå en bedre forståelse for begge kulturer og samfund - dansk og tysk - som forudsætning for et godt naboskab og international forståelse. Dette menes med det tyske ord "Begegnungsschule".

Det er Sankt Petri Skoles hensigt at føre eleverne frem til tosprogethed, idet de to sprog er ligestillede i undervisningen og anvendes i et passende forhold - ca. 50% hver - som undervisningssprog og dagligt omgangssprog.

Sankt Petri Skole tilstræber på denne måde en bikulturel og bilingval dannelse. Den ønsker at formidle de kundskaber, evner, arbejdsmetoder og arbejdsstillinger, som er nødvendige for at kunne opnå skolens målsætning. Dette stiller særlige krav til elever og lærere.

Umberto Eco ("Der Name der Rose"), der seine Kinder an der deutsch-italienischen Begegnungsschule Mailand hatte:

"Zwei Sprachen sprechen - es ist nicht so, daß dies ein Allheilmittel ist, das automatisch zu freiem Verstande verhilft. Aber Zweisprachigkeit ist der Ansatz zu dieser Befreiung, sie ist eine bedeutsame und interessante Triebkraft und ein Grundsatz, den es zu pflegen gilt, weil sich auf dieser sprachlichen Flexibilität - die gleichzeitig kulturelle Flexibilität und Schule der Toleranz ist - das Gebäude der Erziehung besser einrichten läßt."

Umberto Eco ("Rosens navn"), far til to børn i den italiensk-tyske skole i Milano, siger:

At tale to sprog - det forholder sig næppe sådan, at dette kan være en mirakelkur, som automatisk vil medføre en mere åben horisont. Men tosprogetheden er begyndelsen til denne åbning. Den er en betydelig og spændende drivkraft og et princip som man skal pleje og udvikle. På denne sproglige og kulturelle fleksibilitet bygger nemlig den praktiske tolerance og den virkelig gode opdragelse.

# Studentafel - Timefordelingsplan 1991-1992

Schülerstunden - elevtimer

Klasse	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Klassenlehrer/klassens time	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Dänisch/dansk	7	7	6	5	5	5	5	5	5	5
Deutsch/tysk f.	1) 4	4	4	4	4	5	5	5	5	5
Deutsch/tysk m.	4	4	4	4	4	5	5	5	4	
Deutsch/tysk mf.	-	-	-	-	-	5	5	-	4	-
Englisch/engelsk	-	-	-	-	3	3	3	3	3	3
Französisch/fransk	3) -	-	-	-	-	-	-	2	2	-
Rechn.-Mathe./regn.mate.	5	4	4	4	4	4	4	-	-	-
Mathe.Grundk./mate.grundk.	-	-	-	-	-	-	-	4	4	4
Mathe.Erw.Kurs/mate.udv.k.	-	-	-	-	-	-	-	4	4	4
Physik-Chemie/fysik-kemi	-	-	-	-	2	2	2	3	-	
Phys.-Chem./fys.-kemi udv.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2
Naturvidenskab	-	-	-	-	1	1	-	-	-	-
Elektronik	3) -	-	-	-	-	-	-	2	2	
Informatik/datalære	3) -	-	-	-	-	1	-	-	-	-
Religion/kristendomsf.	1	1	1	1	1	1	1	-	1	-
Leibeserziehung/idræt	2) 1	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Kunsterz./formning	3) 1	1	1	1	1	-	1	1	1	1
Musik	1	1	1	1	1	-	-	-	-	
Geschichte/historie	-	-	1	1	1	2	2	2	2	1
Geographie/geografi	-	-	1	1	1	2	2	1	2	-
Biologie/biologi	-	-	1	1	1	2	2	1	2	-
Weltkunde/samtidsorientering	-	-	-	-	-	-	-	-	-	4
Werken/sløjde	3) -	-	-	2	2	-	-	2	2	2
Handarbejdet/håndarbejde	-	-	-	2	2	-	-	-	-	-
Maschinenskr./maskinskr.	3) -	-	-	-	-	-	-	2	2	-
Medienkunde/mediekundskab	3) -	-	-	-	-	-	-	1	-	-
Hauswirtsch./hjemkundskab	3) -	-	-	-	-	2	-	2	2	2
Theater/drama	3) -	-	-	1	1	1	-	-	-	-
Chor/kor	3) -	-	-	2	2	-	-	-	-	-

## Anmerkungen:

- 1) In Deutsch gibt es auf allen Klassenstufen eine Gruppe mit Deutsch als Muttersprache (m) und eine Gruppe mit Deutsch als Fremdsprache (f). Ab Klasse 5 wird bei Bedarf eine "Mittelgruppe" (mf) gebildet.
- 2) In der 4. Klasse ganzjährig Schwimmen. In der 9. und 10. Klasse ist Sport Wahlfach.
- 3) Als Wahlfächer angeboten, z.T. halbjährig. In den Wahlfächern Maschinenschreiben, Französisch, Werken und Hauswirtschaft kann die "Volksschulabschlußprüfung" abgelegt werden. Kunsterziehung und Werken sind in der Unterstufe Pflichtfach.

Außerdem gibt es Unterricht für Schüler mit Lese- und Rechtschreibschwächen oder mit Lernschwierigkeiten in Mathematik.

Für deutschsprachige und anderssprachige Seiteneinsteiger wird in der Anfangsphase Ergänzungsunterricht in Dänisch als Fremdsprache angeboten.

Alle Schüler, die aus einer anderen Schule oder aus einem anderen Schulsystem kommen, können vorübergehend in den Hauptfächern Ergänzungsunterricht bekommen, damit der Anschluß erreicht werden kann.

Außerhalb der Stundentafel vermittelt die Schule Privatunterricht in Latein, Französisch, Klavier, Gitarre, Orgel, Querflöte und Blockflöte.

## Anmærkninger:

- 1) I faget tysk bliver eleverne på alle klassetrin undervist i een gruppe med tysk som modersmål (m) og en gruppe med tysk som fremmedsprog (f). Fra 5. klasse dannes der efter behov en "middelgruppe" (mf).
- 2) I 4. klasse svømmeundervisning hele året. I 9. og 10. klasse er idræt et valgfag.
- 3) Tilbydes som valgfag, dog nogle kun et halvt år. I valgfagene maskinskrivning, sløjd, fransk og hjemkundskab kan man aflægge Folkeskolens Afgangsprøve. Formning og sløjd er obligatoriske i 1.-5. klasse.

Desuden er der specialundervisning for elever med læse-og stavevanskeligheder og med indlæringsvanskeligheder i matematik.

Udenlandske elever, der har tysk eller andre sprog som modersmål, får supplerende undervisning i dansk som fremmedsprog (i indslutningsfasen på skolen).

Alle elever, der kommer fra andre skoler eller andre skolesystemer, kan for en kortere periode få supplerende undervisning i hovedfagene, indtil de har fået mulighed for at opnå den pågældende classes niveau.

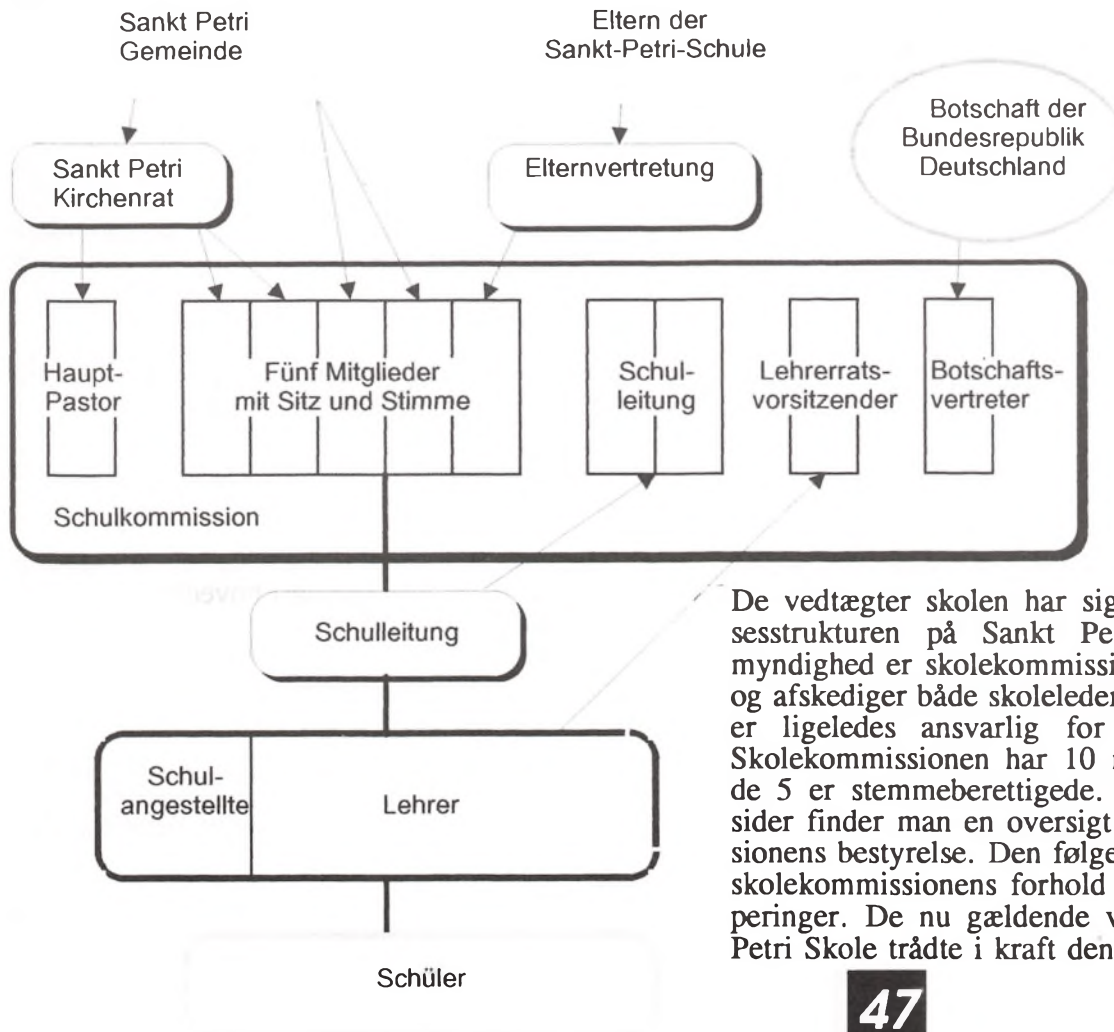
Udenfor timefordelingsplanen formidler skolen privat undervisning i latin, fransk, klaverspil, gitar, orgel, tværfløjte og blokfløjte.



# Die Satzung der Sankt-Petri-Schule

Unsere Schule hat eine Satzung, aus der hervorgeht, wie die Sankt-Petri-Schule "regiert" wird. Das oberste Beschlußorgan ist die Schulkommission, die den Schulleiter und die Lehrer einstellt und entläßt. Sie ist auch für die Finanzen der Schule verantwortlich. Die Schulkommission hat 10 Mitglieder, von denen 5 stimmberechtigt sind.

Der Vorstand der Schulkommission ist weiter vorne in diesem Heft genannt. Aus dem folgenden Organisationsschema geht hervor, welche Stellung die Schulkommission im Verhältnis zu allen Gruppen hat. Die jetzt gültige Satzung der Sankt-Petri-Schule trat am 22. Mai 1992 in Kraft.



De vedtægter skolen har siger noget om ledelsesstrukturen på Sankt Petri Skole. Øverste myndighed er skolekommissionen, som ansætter og afskediger både skolelederen og lærerne. Den er ligeledes ansvarlig for skolens økonomi. Skolekommissionen har 10 medlemmer, hvoraf de 5 er stemmeberettigede. På en af de andre sider finder man en oversigt over skolekommissionens bestyrelse. Den følgende tegning belyser skolekommissionens forhold til alle andre grupperinger. De nu gældende vedtægter for Sankt Petri Skole trådte i kraft den 22. marts 1992.

## Mitteilungen an die Eltern - meddelelser til forældrene

### BETRIEBSPRAKTIKUM 1992/93 - DIE SCHULE BITTET DIE ELTERN UM HILFE

Auch in diesem Jahr bitten wir die Eltern um Hilfe bei der Beschaffung von Plätzen für das Betriebspraktikum unserer Schüler, da wir an einem vielseitigen Angebot interessiert sind.

Das Betriebspraktikum findet in diesem Schuljahr in der Woche 4/1993 für die 9. und Woche 4 und 5 für die 10. Klasse statt. In der Woche 19/1993 liegt das Betriebspraktikum für die 8. Klasse.

Wer die Möglichkeit hat, sollte sich bis zu den Herbstferien selbst einen Praktikumsplatz beschaffen. Danach wird sich die Schule weiter um die Erfüllung der Wünsche ihrer Schüler bemühen.

Eltern, die weitere Fragen wegen des Betriebspraktikums haben, wenden sich bitte an Eveline Sakslund (Tel. 33 13 04 62).

Die wichtigsten Regeln für das Betriebspraktikum sind folgende:

- 1) Der Schüler hat sich den Arbeitsbedingungen zu unterwerfen, die für die Mitarbeiter des betreffenden Arbeitsplatzes gelten.
- 2) Der Praktikant bekommt in keiner Form Lohn für seine Arbeit.
- 3) Der Schüler ist durch eine staatliche Haftpflicht-versicherung versichert, sowohl bei Arbeitsunfällen als auch, wenn er anderen Schäden zufügt.

### ERHVERVSPRAKTIK 1991/92 - SKOLEN BEDER FORÆLDRENE OM HJÆLP!

Ligesom sidste år beder vi forældrene om hjælp til at skaffe erhvervspraktikpladser til vore elever, fordi vi er interesseret i et alsidigt tilbud.

Erhvervspraktikperioden er i dette skoleår i uge 4/1993 for 9. klasse og i uge 4 og 5/1993 for 10. klasse. I uge 19/1993 har 8. klasse erhvervspraktik.

De elever, der har mulighed for at skaffe sig en praktikplads, bedes venligst gøre det omkring efterårsferien. Derefter vil skolen så gå videre med sine bestræbelser på at opfylde elevernes ønsker.

Forældre, der har yderligere spørgsmål ang. erhvervspraktikken, bedes henvende sig til Eveline Sakslund på tlf. 33 13 04 62.

De vigtigste regler for erhvervspraktikken er følgende:

- 1) Eleven skal underkaste sig de arbejdsbetingelser, som er gældende for virksomhedens medarbejdere.
- 2) Eleven får ingen form for ydelse for sit arbejde.
- 3) Eleven er forsikret gennem statens erstatningsordning, både hvad angår arbejdsulykker og de skader, eleven måtte påføre andre.

Eveline Sakslund

## SCHULGELD 1992/93

1. Kind: 11 Monatsraten zu Kr. 700
2. Kind: 11 Monatsraten zu Kr. 570
3. Kind: 11 Monatsraten zu Kr. 375
4. Kind: gratis

Der Juli ist schulgeldfrei.

Bitte den Betrag spätestens am 10. des Monats auf das Girokonto der Schule Nr. 3 10 19 40 einzahlen.

Bei Abmeldung eines Schülers, die schriftlich erfolgen muß, gilt eine zweimonatige Kündigungsfrist zum Ersten eines Monats.

Bei der Abmeldung muß die neue Schule des Schülers angegeben werden.

## ANTRAG AUF FREIPLATZ ODER SCHULGELDERMASSIGUNG

Die Schule kann auf Antrag Ermäßigungen oder Freiplätze gewähren.

Antragsformulare gibt es im Sekretariat.

Der Antrag muß jedes Jahr neu gestellt werden und spätestens am 20. Juni in der Schule vorliegen, für neue Schüler jedoch erst am 1. September.

Anträge, die nach diesem Datum eingehen, können nicht berücksichtigt werden.

ANMELDEGEBÜHR: Kr. 300,-

## SKOLEPENGE

1. barn: kr. 700,- 11 gange om året
2. barn: kr. 570,- 11 gange om året
3. barn: kr. 375,- 11 gange om året
4. barn: gratis

Juli er betalingsfri.

Beløbet bedes indbetalt på skolens girokonto 3 10 19 40 senest den 10. i måneden.

Udmeldelse af en elev skal ske skriftligt med 2 måneders varsel til den første i en måned.

Ved udmeldelsen skal navnet på elevens nye skole oplyses.

## ANSØGNING OM FRIPLADS ELLER NEDSÆTTELSE AF SKOLEPENGE

Skolen kan efter ansøgning give hel eller delvis friplads.

Ansøgningsskemaer fås på skolens kontor.

Ansøgningen skal fornyes hvert år, og ansøgningen skal være skolen i hænde senest den 20. juni. For nye elever er ansøgningsfristen dog den 1. september.

Ansøgninger, der indkommer efter denne dato, kan ikke efterkommes.

INDMELDELSESGEBYR: Kr. 300,-



## FREIZEITKLUB

07.30 - 08.00 Uhr  
12.00 - 16.30 Uhr

Die Aufsicht haben Hannelore Bojsen, Anette Schou und Maria Helena Targownik.

Der Freizeitklub wird für 10 Monate bezahlt. Juli und August sind frei. Evt. Abmeldungen bitte schriftlich an das Sekretariat der Schule mit einmonatiger Kündigungsfrist.

### Preise:

bis 6 Stunden pro Woche:

Kr. 255,- pro Monat

von 7-10 Stunden pro Woche:

Kr. 430,- pro Monat

über 10 Stunden pro Woche:

Kr. 640,- pro Monat

## BÜCHER

Die Schule stellt normalerweise die Lehrbücher zur Verfügung. Sie müssen gleich nach Empfang eingebunden werden, und der Name des Schülers muß eingetragen werden.

Beschädigte Bücher und Bücher, die nicht rechtzeitig abgeliefert werden, müssen ersetzt werden.

Es wird jedoch erwartet, daß die Schüler folgende Bücher und Unterrichtsmaterialien selbst anschaffen:

ab 3. Klasse:

"Folkeskolens Atlas" - Gjellerups Forlag  
oder

"Dierckes Weltatlas" - Westermann Verlag

## FRITIDSKLUBBEN

Kl. 07.30 - 08.00  
Kl. 12.00 - 16.30

Tilsynet med fritidsklubben har Hannelore Bojsen, Anette Schou og Maria Helena Targownik.

Fritidsklubben betales i 10 måneder. Juli og august er betalingsfri. Evt. udmeldelser skal ske skriftligt til skolens kontor med en måneds varsel til den 1. i en måned.

### Priser:

indtil 6 timer om ugen:

kr. 255,- pr. måned

fra 7 - 10 timer om ugen:

kr. 430,- pr. måned

over 10 timer om ugen:

kr. 640,- pr. måned

## BØGER

Skolen stiller normalt bøger til rådighed. De skal bindes ind straks efter modtagelsen og forsynes med elevens navn.

Beskadigede bøger og bøger, der ikke afleveres rettidigt, skal erstattes af eleven.

Det forventes dog, at eleverne selv anskaffer følgende bøger og undervisningsmaterialer:

fra 3. klasse:

"Folkeskolens Atlas" - Gjellerups Forlag  
eller

"Dierckes Weltatlas" - Westermann  
Verlag

ab 5. Klasse:

"Retskrivningsordbogen" - Ausgabe 1986  
Schüler mit Deutsch als Muttersprache kaufen  
Eßner Jungke: "Richtig Schreiben" - Schroedel Verlag

ab 6. Klasse:

Tysk-Dansk und Dansk-Tysk, Gyldendals Røde Ordbøger

ab 7. Klasse:

Engelsk-Dansk/Dansk-Engelsk, Gyldendals Røde Ordbøger, oder ein Englisch-Deutsch/Deutsch-Englisches Wörterbuch

ab 8. Klasse:

Einen Taschenrechner mit folgenden Funktionstasten:  
Potenztaste, Wurzeltaste, Exponenttaste, Reziproktaste und wenn möglich Fakultäts-taste - am besten mit Solarzellen, da dann der giftige Batterieabfall vermieden wird.

fra 5. Klasse:

"Retskrivningsordbogen" - udgave 1986  
Elever med tysk som modersmål køber  
Essner-Jungke: "Richtig Schreiben", Schroedel- Verlag

fra 6. Klasse:

Tysk-dansk og dansk-tysk ordbog, Gyldendals Røde Ordbøger

fra 7. Klasse:

Engelsk-dansk/dansk-engelsk ordbog, Gyldendal, eller en engelsk-tysk og tysk-engelsk ordbog

fra 8. Klasse:

En lommeregner med følgende funktionstaster:  
Potenstaste, kvadratrodstaste, eksponent-taste, reciproktaste, og om muligt også fakultetstaste. Helst med solarceller, da man derved undgår det giftige batteri-affald.

## SCHÜLERBIBLIOTHEK

Die Schülerbibliothek wird nicht nur zum Lesen in der Freizeit benutzt, sondern auch als Arbeitsmittel bei Aufgaben für den Unterricht.

Sie ist nach dem gleichen System wie die dänischen Volksbibliotheken aufgebaut.

Die 6. Klassenstufe wird über die Funktionen der Bibliothek, die Anordnung der Bücher sowie die Benutzung der Kartothek orientiert.

Die 8. Klasse bekommt eine Bibliothekseinführung in der Hauptbibliothek am Kulturvet.

## SKOLEBIBLIOTEK

Skolebiblioteket benyttes ikke kun til fritids-læsning, men også som arbejdsredskab ved mange opgaver i undervisningen.

Det er opbygget efter samme system som folkebibliotekerne.

6. klasserne får biblioteksorientering i bibliotekets funktioner, bøgernes opstilling samt brug af kartotek m.v.

Skolens 8. klasser får biblioteksorientering på Hovedbiblioteket, Kulturvet.

Öffnungszeiten: Dienstag und Donnerstag,  
09.45 - 13.00 Uhr

Ausleihfrist: 14 Tage

Schulbibliothekare:  
Christa Poulsen und  
Mechthild van der Leeden

Telefon: 33 14 24 62

Åbningstider: tirsdag og torsdag  
kl. 09.45 - 13.00

Udlånsfrist: 14 dage

Skolebibliotekar:  
Christa Poulsen og  
Mechthild van der Leeden

Telefon: 33 14 24 62

## AUSFLÜGE, EXKURSIONEN, KLASSENREISEN, LANDSCHULHEIMAUFENTHALTE

... sind mit Unkosten für die Eltern verbunden. Klassenreisen finden regelmässig in folgenden Klassen statt:

- 7. Klasse - normalerweise Bornholm
- 8. Klasse - nach Deutschland
- 10. Klasse - nach Berlin

Bei diesen Klassenreisen trägt die Schule die Unkosten für die Vertretungsstunden. Die Unkosten für die begleitenden Lehrer werden von den Eltern getragen.

Bei der Reise der 8. Klasse halten sich unsere Schüler zeitweilig in den Elternhäusern einer deutschen Partnerklasse auf. Die Schule rechnet also damit, daß die Schüler der deutschen Partnerklasse bei ihrem Gegenbesuch in der 9. Klasse auch bei den Eltern unserer Schüler wohnen können.

In den Klassenstufen 1 - 6 können insgesamt drei kürzere Klassenreisen durchgeführt werden, wenn sich Lehrer und Eltern darüber einig sind. Bei diesen Reisen werden die Unkosten für die begleitenden Lehrer und für die anfallenden Vertretungsstunden von den Eltern getragen.

## UDFLUGTER, EKSKURSIONER, KLASSEREJSER, LEJRSKOLEOPHOLD

er forbundet med udgifter for forældrene. I følgende klasser er der regelmæssigt planlagt rejser:

- 7. klasse - som regel til Bornholm
- 8. klasse - til Forbundsrepublikken Tyskland
- 10. klasse - til Berlin

Ved disse tre rejser afholder skolen omkostningerne for vikartimerne. Omkostninger i forbindelse med lærernes rejse afholdes af forældrene.

På rejsen til Tyskland i 8. klasse opholder vore elever sig som regel nogle dage hos eleverne i en tysk udvekslingsklasse. Skolen regner derfor med, at de tyske elever ved et genbesøg i 9. klasse kan bo hos vore elevers forældre.

I 1.-6. klasserne kan der arrangeres tre kortere lejrskoleophold, hvis lærere og forældre er enige om det. Omkostningerne for lærernes rejse og for vikartimer dækkes i disse tilfælde af forældrene.



Auf Antrag kann der Sankt-Petri-Schulverein Zuschüsse zu Klassenreisen einzelner Schüler geben.

Der Dr.H.W.Praetorius-Fonds fördert kulturelle Aktivitäten auf Klassenreisen.

Der er mulighed for at søge om tilskud til enkelte elevs deltagelse i klasserejser i Sankt Petri Skoleforening.

Dr. H.W. Praetorius Fond giver støtte til kulturelle aktiviteter i forbindelse med klasserejser.

## FERIEN UND SCHULFREIE TAGE 1992/93

Herbstferien 10.10. - 18.10. 1992

Weihnachtsferien 19.12. - 03.01.1993

Osterferien 03.04. - 18.04.1993

Buß- und Bettag 07.05.1993

Christi Himmelfahrt 20.05.1993

Schulfreier Tag 21.05.1993

Pfingsten 31.05.1993

Sommerferien 19.06. - 08.08.1993

### Bemerkungen:

1. Als Regel gilt, daß die Schule bei Beginn von Ferien nach der 4. Stunde schließt.
2. Die Eltern werden gebeten, ihre Kinder außerhalb der Ferien nicht beurlauben zu lassen. Dringend notwendige Beurlaubungen können nur vom Schulleiter genehmigt werden.

## SKOLEFERIER OG FRIDAGE I SKOLE-ÅRET 1992/93

Efterårsferie lørdag, den 10. oktober -  
søndag, den 18. oktober 1992

Juleferie lørdag, den 19. december 1992  
-  
søndag, den 03. januar 1993

Påskeferie lørdag, den 03. april -  
søndag, den 18. april 1993

Store Bededag fredag, den 07. maj 1993

Kristi Himmelfart torsdag, den 20. maj 1993

skolefriday fredag, den 21. maj 1993

2. Pinsedag mandag, den 31. maj 1993

Sommerferie lørdag, den 19. juni -  
søndag, den 08. august 1993

### Bemærkninger:

1. Skolen slutter efter 4. time før en ferie.
2. Forældrene bedes indtrængende om ikke at bede børnene fritaget for undervisning uden for skoleferierne. Tilladelse til fritagelse for undervisning i særlige tilfælde kan kun gives af skolelederen.

## VERSICHERUNGEN

Es ist nicht zu vermeiden, daß ab und zu einmal etwas passiert, wenn so viele Menschen täglich zusammen sind. Sachen verschwinden, Brillen zerbrechen, Kleidung wird zerrissen, Fenster, Türen und Inventar werden beschädigt.

Als Hauptregel gilt, daß die Familien- oder Hausratversicherung zuerst eintritt.

Gegenstände, die auf Anweisung der Schule verwahrt werden und gestohlen worden sind, werden in der Regel von der Diebstahlversicherung der Eltern erstattet.

Haben Schüler versehentlich eine Scheibe zerbrochen oder eine Tür oder Inventar beschädigt, tritt die Familienhaftpflichtversicherung ein.

Wenn ein Mitschüler Schäden an Kleidung, Brille oder ähnlichem bei einem Dritten verursacht, dann muß seine Haftpflichtversicherung eintreten.

Die Haftpflichtversicherung der Schule muß erstatten, wenn das Personal der Schule für den Schaden verantwortlich ist, z.B. für eine Jacke, an einem Nagel zerrissen, der von einer provisorischen Reparatur herrührte, oder für ein Hemd, das in einer Zeichenstunde versehentlich mit Farbe beschmiert wurde usw.

Außerdem hat die Schule eine ergänzende kollektive Kinderunfallversicherung abgeschlossen, die bei schwereren Unfällen eintritt wie z.B. bei Zahnschäden, die schnell in die Tausende gehen können.

Man kann sich gegen fast alles versichern. Aber der einzelne Mensch hat natürlich auch die Pflicht, sich ordentlich zu benehmen.

Jesper Fokdal, Vers.-Berater - Tel. 53 92 17 25

## FORSIKRINGER

Det kan ikke undgås, at der mellem år og dag sker ting og sager, når så mange mennesker dagligt færdes sammen. Ting forsvinder, briller går itu, tøj bliver ødelagt, vinduer, døre og inventar beskadiges.

Som hovedregel træder familie- eller indboforsikringen først til.

Genstande, der bliver stjålet, og som er anbragt efter skolens anvisning, bliver som regel erstattet af hjemmets tyveriforsikring.

Har elever uagtsomt knust en rude eller beskadiget en dør eller inventar, træder hjemmets ansvarsforsikring til.

Hvis en kammerat forårsager skade på ens tøj, briller eller lignende, er det kammeratens ansvarsforsikring, der må holde for.

Skolens ansvarsforsikring må erstatte, når skolens personale har ansvaret for skaden, f.eks. en jakke, revet itu på et søm fra en midlertidig reparation, eller en trøje, der i en formningstime uagtsomt bliver ødelagt af maling osv.

Desuden har skolen tegnet en supplerende kollektiv børneulykkesforsikring, der træder til, når der sker større ulykker f.eks. tandskader, der hurtigt løber op i tusinder af kroner.

Man kan forsikre sig mod næsten alt. Men det enkelte menneske har naturligvis også pligt til at opføre sig ansvarligt, gå ordentligt på benene, lade være med at tumle vildt, at omgås tingene på normal vis. Kort og godt - at opføre sig, som man gør hjemme.

Jesper Fokdal, assurandør - tlf. 53 92 17 25

## FUNDSACHEN

Fundsachen werden beim Hausmeister abgeliefert und können auch bei ihm abgeholt werden. Sie werden nur drei Monate aufbewahrt.

## FAHRKOSTENZUSCHUSS

Antragsformulare für Fahrkostenzuschuß sind in der Schule erhältlich.

Es gibt folgende Rahmen für den Fahrkostenzuschuß:

Klassenstufe	Der Schulweg muß länger sein als	Vergütung höchstens für
Vorschulklasse	2,5 Km	12,5 Km
1. - 3. Klasse	2,5 Km	12,5 Km
4. - 6. Klasse	6,0 Km	16,0 Km
7. - 9. Klasse	7,0 Km	16,0 Km
10. Klasse	9,0 Km	17,0 Km

Es gibt die Möglichkeit, eine Schülerkarte zu bekommen, die nur an Schultagen von 7 - 17 Uhr gültig ist. Die Eltern können aber auch selbst eine Monatskarte kaufen. Die Schule vergütet dann den Betrag, der den Schülern nach den obenstehenden Regeln zusteht.

## SANKT-PETRI-SCHULVEREIN

Gegründet 1932 als Förderverein der Schule. Seine Mitglieder sind die Eltern und Freunde der Schule. Zweck des Vereins ist es, die Sankt-Petri-Schule zu stützen, u.a. durch Zuschüsse für einzelne Schüler bei Schulreisen sowie durch finanzielle Hilfe bei größeren Anschaffungen und bei besonderen Anlässen.

## FUNDNE SAGER

Fundne sager afleveres hos pedellen og kan også afhentes der. De opbevares kun i tre måneder.

## BEFORDRINGSGODTGØRELSE

Formularer til ansøgning om befordringsgodtgørelse kan fås på skolens kontor. Der er følgende rammer for befordringsgodtgørelsen:

Klassetrin	Skolevejen skal være over	Godtgørelsen omfatter højst
Børnehaveklasse	2,5 km	12,5 km
1. - 3. klasse	2,5 km	12,5 km
4. - 6. klasse	6,0 km	16,0 km
7. - 9. klasse	7,0 km	16,0 km
10. klasse	9,0 km	17,0 km

Der er mulighed for at få udstedt skolekort, der gælder på skoledage fra kl. 7 - 17, eller forældrene kan selv købe månedskort, og skolen godtgør derefter det beløb, eleven er berettiget til iflg. ovenstående rammer.

## SANKT PETRI SKOLEFORENING

Grundlagt i 1932 som skolens støtteforening. Dens medlemmer er skolens forældre og venner af skolen. Foreningens formål er at støtte Sankt Petri Skole, bl.a. ved at give tilskud til enkelte elever skolarejser samt til større anskaffelser til skolen og ved særlige lejligheder.



Es wurden u.a. folgende Zuschüsse gegeben:

Videokamera	Kr. 6.012,-
Frühjahrsausflug	Kr. 330,-
Silberne Embleme	Kr. 281,-
Karnevalstonnen	Kr. 827,-
Ausgabe der Sankt-Petri-Post	Kr. 3.275,-
Klassenfahrten	Kr. 6.250,-
Sportgeräte	Kr. 1.553,-
Zusätzliche Bibliotheksstd.	Kr. 900,-
Stadtführung	Kr. 383,-

Der Schulverein hat auch die Aufgabe, die Verbindung zwischen Schule und Elternkreis zu stärken, und bei dem "Ereignis des Jahres", dem "OKTOBERFEST", das immer am ersten Samstag im November stattfindet, sammeln sich ehemalige und jetzige Schüler, Lehrer, Eltern und Freunde der Schule an einem "Tag der Offenen Tür" zu vielen verschiedenen Aktivitäten.

Zum Programm des Schulvereins gehörte im übrigen:

- Ein Begrüßungsabend für die neuen Eltern Anfang September
- Ein Ausflug nach Hørsholm Slotspark mit Besuch im Jagt- og Skovbrugsmuseum

Wir hoffen, daß alle Eltern die Arbeit des Sankt-Petri-Schulvereins stützen und Mitglied werden.

Der er blevet givet følgende tilskud:

Videokamera	kr. 6.012,-
Forårsudflugt	kr. 320,-
Sølvemblemer	kr. 281,-
Fastelavnstønder	kr. 827,-
Udsendelsen af Sankt Petri Posten	kr. 3.275,-
Skolerejser	kr. 6.250,-
Gymnastikredskaber	kr. 1.553,-
Ekstra bibliotekstimer	kr. 900,-
Byvandring	kr. 383,-

Det er også Skoleforeningens opgave at være forbindelsesled mellem forældrene og skolen, og ved årets begivenhed - "Oktoberfesten" -, der altid afholdes den første lørdag i november som "Åbent Hus", samles tidligere og nuværende elever, lærere, forældre og venner af skolen til mange forskellige aktiviteter.

Skoleforeningens program omfattede desuden:

- "Velkomstaftenen for de nye forældre" i begyndelsen af september
- Udflugt til Hørsholm Slotspark med Jagt- og Skovbrugsmuseet

Vi håber, at alle forældre vil slutte op omkring foreningen og blive medlemmer. Årskontingentet

Der Jahresbeitrag ist Kr. 125,- für Elternpaare und Kr. 75,- für Einzelpersonen. Anmeldung im Sekretariat der Schule.  
Postgirokonto Nr. 9 09 12 62.

Vorsitzende:  
Ellen vom Braucke, Tel. 42 23 27 74,  
Roligheds Allé 19, 3060 Espergærde

Kassiererin:  
Marianne Nielsen, Lyngvigvej 9, 2720 Vanløse

er kr. 125,- for forældrepar og kr. 75,- for enkeltpersoner. Indmeldelse på skolens kontor.  
Girokonto nr. 9 09 12 62.

Formand:  
Ellen vom Braucke, tlf. 42 23 27 74,  
Roligheds Allé 19, 3060 Espergærde

Kasserer:  
Marianne Nielsen, Lyngvigvej 9, 2720 Vanløse

**Ellen vom Braucke**

## Zuwendungen an die Schule - gaver til skolen

Mit Wirkung vom 1.1.1992 sind Zuwendungen und Spenden an die Schule steuerlich absetzbar.

Med virkning fra den 1.1.1992 kan gaver til skolen trækkes fra på selvangivelsen.

## Dr. H. W. Praetorius Fonds

Lob und Dank an die Eltern der Schule. Das war ein Rekordjahr: über 15.000 Kronen konnte der Praetorius Fonds im vergangenen Jahr auszahlen, als Zuschuß für Theater- und Museumsbesuche, für Rundfahrten und Besichtigungen nicht nur auf Klassenfahrten, für den Besuch von Ausstellungen und die Teilnahme an Chortreffen.

Der Fonds unterstützt kulturelle Aktivitäten der vielfältigsten Art an der Sankt Petri Schule. Zu diesem Zweck wurde er 1976 gegründet, und so steht es in seinen Satzungen.

Er kann es sich aber nur leisten, großzügig zu sein, wenn er über genügend finanzielle Mittel verfügt. Deshalb gebührt den Eltern und Freunden der Schule großes Lob, aber vor allem ein riesiger Dank, für ihre vielen kleinen und großen Spenden im vergangenen Schuljahr, die sich auf insgesamt 6.000 Kronen, weit mehr als das Doppelte des Vorjahres, beliefen. Nun können wieder neue Wertpapiere gekauft werden, deren Zinsen dann auf Antrag als Zuschüsse ausbezahlt werden.

Damit der Fonds weiterhin "gut bei Kasse" bleibt, wird er auch im neuen Schuljahr auf Spenden angewiesen sein und sich mit einer entsprechenden Bitte an die Eltern und Freunde der Schule wenden.

Neben Dr. H. W. Praetorius, nach dem der Fonds benannt wurde, und der von 1949-1976 Leiter der Sankt-Petri-Schule war, gehören dem Vorstand an: Almut Marcher, Horst Petersen, Helle Reuter Johannsen und Johanna Haupt-van Führen.

Ros og tak til Sankt Petri Skoles forældre og venner. Det blev et rekordår! Praetoriusfonden kunne sidste år udbetale over 15.000 kr som tilskud til teater- og museumsbesøg. Endvidere blev ture og besigtigelser, ikke kun på klasserejser, samt udstillingsbesøg og deltagelse ved korstævner støttet.

Fonden understøtter kulturelle aktiviteter af forskellig art, og med dette formål blev den oprettet i 1976, iflg. vedtægterne.

Imidlertid kan fonden kun være rundhåndet, når den råder over de nødvendige finansielle midler. Derfor skal forældre og venner til skolen have ros, men specielt en stor tak for de mange små og store bidrag.

I det sidste skoleår blev bidragene fordoblet i forhold til året før og udgjorde ialt 6.000 kroner. Nu kan der købes nye værdipapirer, hvis renteafkast bruges til at give de ansøgende tilskud. For at fonden fortsat kan være "givende", vil den også fremover være afhængig af glade givere. Derfor henvender den sig - også til næste skoleår - til forældre og venner med ønsket om at støtte fonden.

Foruden Dr. H. W. Praetorius, som fonden er opkaldt efter og som har været leder af Sankt Petri Skole fra 1949 til 1976, består bestyrelsen af: Almut Marcher, Horst Petersen, Helle Reuter Johannsen og Johanna Haupt-van Führen.

Dr. H. W. Praetorius Fonds, Larslejsstræde 5, 1451 København K, Giro 6 57 35 92



## Und so verteilen sich die Zuschüsse im Schuljahr 1991/92:

Vorschule	Ishøj Teater	Febr. 92	1.183,00
3. Klasse	Helsingør	Mai 92	1.100,00
4 A	Dragsholm slot	Mai 92	2.250,00
3./4./5.	Chortreffen	Sept. 91	90,00
5 A und B	Knivsberg	verschoben auf Sept. 92	2.000,00
7 A	Bornholm	8.9.-13.9.91	1.425,00
7 B	Bornholm	Mai 92	1.120,00
8. Klasse	Harz	15.5.-24.5.92	1.800,00
9./10.	Mikrodata	24.10.91	350,00
9 B	Arbejdermuseet	6.9.91	200,00
9 B	Kgl. Teater	11.2.92	600,00
10. Klasse	Danmarks Radio	27.8.91	275,00
10. Klasse	Kgl. Teater	26.11.91	700,00
10. Klasse	Berlin	15.3.-20.3.92	1.900,00
	Summe		15.343,00

Auf der nächsten Seite ein Beispiel für eine vom Praetorius Fonds unterstützte Aktivität, ein Ausflug nach Dragsholm slot.

På næste side er der et eksempel på en aktivitet, som blev støttet af Praetorius-fonden, en udflugt til Dragsholm slot.

## Das Gespensterschloß

Auf unserer Klassenfahrt sind wir auf ein Schloß gefahren. Eine Dame führte uns herum. Sie zeigte uns das Zimmer einer (eingemauerten) Frau, die vor ein paar 100 Jahren eingemauert wurde. Sie soll jetzt hier herumspuken. Sie wird "die weiße Dame" genannt.

Im Schloß spukt auch noch eine andere Gestalt herum, erzählen die Leute. Sie heißt "die

graue Dame" und ist lieb. Die weiße Dame ist böse. Wir guckten uns die Gänge an, wo die weiße Dame seit ihrem schrecklichen Tod herumschreit. Viele Leute wollen es gesehen und gehört haben. In diesem Schloß war vieles sehr unheimlich. Es war ein sehr gruseliges Erlebnis.

**Johann und Robert, 4. Klasse (Mai 1992)**



In der Biologiestunde zeichnen wir Anemonen.  
Unter der Schülerzeichnung steht: "Eine Mone".

## Brækklatten

Mig og Nicole havde købt en brækklat af plastik, og så begyndte vi at drille folk på skolen og i klassen. Og vi sagde hele tiden, at det var Alexandra. En gang havde vi sløjd og vi tog brækklatten med og lagde den på gulvet, så Portisch så det. Bagefter kom rengøringsmanden med sin vogn og så lagde vi den ved siden af.

Religionsstunde zur Weihnachtszeit. Schüler:  
"Herr Rodes gab einen Befehl..."

Da han så det, troede han at det var rigtigt bræk, og så hentede han en klud og ville tørre det op, men så var det stift. Så tog han det op i hånden og så gik han hen til Portisch og begyndte at grine som en gal.

**Cathrine, 5 A**

## Schwere Buchstaben

Lehrer schreibt in Druckschrift an die Tafel: "Meine Lieblingsbücher". Enno kommt raus, wischt alles aus und sagt: "Mach' die Buchstaben mal nicht so schwer!" (Sept. 91).

## Omas Locken

Die Lehrerin berichtet: "Ich war beim Friseur gewesen, fühlte mich jung und schön und betrat nun leichten Herzens die 3. Klasse. Schülerkommentar: "Du siehst genau wie meine Oma aus, die hat auch so Locken!"

# **Oktoberfest**

**Sonnabend, den 07. November 1992  
von 14.00 - 19.00 Uhr**

**Der Sankt-Petri-Schulverein und der Elternkreis der Schule  
laden ein zum**

## **Oktoberfest der Schule.**

**Es wird ein "Tag der Offenen Tür".**

**Alle Eltern, Lehrer, Schüler,  
ehemaligen Schüler und Lehrer sowie Freunde der Schule  
sind herzlich willkommen.**

**Ausstellung von alten und neuen Schulfotos,  
Schülerarbeiten, Filmvorführungen,  
Demonstration von neuem Unterrichtsmaterial.**

**Petrianertreff  
bei Kaffee, Wein und Bier  
Wer wird der "älteste Petrianer" des Tages ?**

**Last but not least:** Ein Dankeschön an die Firma Siemens A/S, die uns einen Laserdrucker geliehen hat und an Angelika Walzl, die dies vermittelt hat.



# **Oktoberfest**

**Lørdag, den 7. november 1992  
fra kl. 14.00 - kl. 19.00.**

**Sankt Petri Skoleforening og skolens forældrereds  
inviterer til**

## **skolens Oktoberfest**

**Der er "Åbent Hus".**

**Alle forældre, lærere, elever,  
tidligere elever og skolens venner  
er hjerteligt velkomne.**

**Udstilling af gamle og nye skolefotos,  
elevarbejder, filmforevisning,  
demonstration af nye undervisningsmaterialer**

**Petrianermøde  
ved kaffe, vin eller øl.  
Hvem bliver dagens "ældste Petrianer" ?**